



EL SEÑOR

## Don Benedicto Barrio Maestroarena

falleció en Tafalla, el día 15 de los corrientes, a los 27 años de edad después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad

R. I. P.

Su desconsolada esposa, doña Marcelina Yoldi; hijos, María del Carmen y Mikel Iñaki; hermanos, doña María don Felipe, doña Dolores, doña Primitiva, don Manuel, doña Natividad, doña Aurora, don Federico y don José María; padres políticos, don Emilio Yoldi y doña Soledad Echay,

SUPLICAN a sus amigos y conocidos le tengan presente en sus oraciones y asistan a los funerales que en sufragio de su alma se celebrarán HOY, sábado, día 17, a las NUEVE de la mañana, en la Parroquia de San Pedro de Tafalla, por cuyo favor les quedarán eternamente agradecidos.

Tafalla, 17 de Junio de 1933

La conducción del cadáver al cementerio se verificará a continuación de los funerales.



EL SEÑOR

## Don Ramos Biurrun Sanmartín

falleció el día 15 del actual después de recibir los Auxilios Espirituales y la Bendición de Su Santidad

R. I. P.

Su aflijida madre, doña Demetria; hermanos, tíos, primos y demás parientes,

SUPLICAN a sus amistades le encomienden a Dios en sus oraciones.

Zabalceita, 17 de Junio de 1933

Hay concedidas indulgencias en la forma acostumbrada

### DEL DIA

## El Congreso de Secretarios

Se está celebrando, en el transcurso de la presente semana, el primer Congreso de Secretarios municipales navarros. El suceso bien merece colmar el lugar destinado a las notas meramente informativas para ocupar también el de un "editorial". Es muy importante cuanto haga el respetable cuerpo de los asesores permanentes, constantes y eficientes de los Ayuntamientos. La vida municipal es cosa trascendental. Y el Secretario en la vida municipal es o puede ser, desde luego, debe ser, en cierto sentido, casi todo. Ya lo dijo el Conde de Romanones hace muchos años cuando ingresó en la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas. Sería un error —transcribo el texto del célebre artículo— estimar que el único factor decisivo en los Ayuntamientos es el Concejal. Hay otros tan decisivos como éste: el empleado municipal. En los Ayuntamientos representa, el funcionario empleado, el elemento permanente; y el concejal el elemento transitorio. En los Ayuntamientos de corto vecindario (la mayoría de los de Navarra son de estos) el factor Secretario lo absorbe todo. Inútil es que el que el legislador se haya afanado en crear un Ayuntamiento que sea la expresión de la voluntad del pueblo, que exista una junta municipal, que se concedan al Ayuntamiento tantas facultades y al Alcalde aun mayores. De más de la mitad de los Ayuntamientos de España se puede hacer esta afirmación sin temor a equivocarse: el alcalde influye poco; el Ayuntamiento no pesa mucho más; el único que en la realidad es una fuerza verdaderamente directiva es el Secretario. Cuando resultan incompatibilidades entre el Ayuntamiento y el Secretario, siempre por motivos de orden personal, el secretario es lanzado. Pero las cosas no cambian. Pero las cosas no cambian. El que sucede seguirá siendo el amo del Ayuntamiento. Sin duda las cosas han sufrido no leve mudanza desde que Románones pudo escribir tan acertadas observaciones. Sin embargo tienen, todavía, vigencia y realidad. De ello hay prueba, amarga prueba, en la tierra vecina y hermana de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya. Hace pocos años, durante la Dictadura, los secretarios de los Ayuntamientos vascongados, por lo que fuere —que no es, la presente, ocasión de analizarlo— se situaron de espaldas a las Diputaciones. Bastó eso para que, en un día, las facultades alcanzadas en tenaz forcejeo y en hábiles astucias durante medio siglo por aquellas Diputaciones para que los Ayuntamientos se perdieran. Y en los mismos días aquí, en Navarra, la actitud, nobilísima y plausible, de nuestros secretarios salvó la autonomía nuestra, para designar los funcionarios municipales. Contrastó aleccionador que acertó a observar y ponderar don Julián Etxebarria, el ilustre ex presidente de la Diputación de Guipúzcoa. La vida municipal y el régimen foral de Navarra tienen, pues, uno de sus más firmes elementos en el Secretario.

Feracado de ello he asistido a varias sesiones del Congreso que motiva estos comentarios. Y sinceramente digo —puede creérselo, porque ya saben los señores secretarios que no he alabado siempre sus actuaciones societarias— que me han complacido, como navarro, mucho en términos generales. He observado que, como era natural, los secretarios se han preocupado de sus intereses privados profesionales. Lo cual es perfectamente lícito y honesto. Pero más que a las cuestiones a la clase corrientes, han dedicado sus afanes al estudio de los problemas de los pueblos. Así, el Congreso más que de Secretario ha sido, está siendo, un Congreso de Administración Municipal. Y merecen toda alabanza por ello los señores secretarios. Quiero esto decir que suscribimos cuanto en el Congreso se ha dicho y cuantas conclusiones se van perfilando después de las disertaciones y de los debates. En manera alguna. Por el contrario las conclusiones han de colaborar y obtener nuevo comentario. Conformista o discrepante. De todo habrá. Pero cordialmente, en todo caso. Y, desde luego Navarra, todos los navarros, debemos gratitud a la clase secretarial

por haber suscitado el estudio y la deliberación acerca de problemas que a todos nos importan. Y que quedan, en este Congreso, al menos esbozados.

A este Congreso deben seguir otros. Este Congreso, como primero, acaso adolece de un defecto. O, más exactamente dicho, de un exceso: el exceso de pretender, en una semana, estudiar y controvertir sobre problemas numerosos y enormes. Por eso los sucesivos —congresos, semanas o como se les quiera denominar— fueran más prácticos, sin duda, si se dedicara, cada uno, a un aspecto de la vida municipal. La Hacienda, los comunes, la organización concejil... Cada una de estas materias puede ocupar muy bien una semana completa.

En fin: Mi saludo, mi felicitación y mi estímulo para los señores secretarios.

Jesús ETAYO

### DESCANSE EN PAZ

El día 15, festividad del Corpus Christi, entregó su alma al Señor, el distinguido joven tafallés don Benedicto Barrio Maestroarena, después de haber recibido devotamente los Santos Sacramentos.

Su muerte, a la temprana edad de 27 años, ha troncado una mar de esperanzas. Su familia, apenas creada, donde florecían las virtudes y la felicidad del hogar profundamente cristiano, ha visto desaparecer el centro de sus cariños y de sus amores; el esposo y el padre amante, cuyos desvelos e inquietudes, cuyos anhelos y aspiraciones se concentraban y desarrollaban en el santuario íntimo del hogar cuya senda iba marcando con el ejemplo de sus virtudes.

La triste noticia de su fallecimiento produjo hondo pesar y sentimiento en todo el vecindario pues además de pertenecer don Benedicto a una de las familias más relacionadas y mejor estimadas de Tafalla, sus propias cualidades personales, su temple de espíritu, su dignidad intachable, su natural afectuosidad, en una palabra, su acrisolada honradez y caballerosidad, le hicieron digno, con creces, del afecto y del cariño de cuantos nos honramos con su amistad, y de la consideración respetuosa de todos los que le conocían.

Y si como cristiano, fervoroso y práctico en todo momento, y como esposo y padre amante llegó a una ejemplar perfección, en sus relaciones sociales y ciudadanas dió constante ejemplo de laboriosidad nunca interrumpida por la que sus conciudadanos le distinguieron, sin que para ello fuera píese su temprana edad, con delicados cargos que desempeñó con el celo y cariño que siempre puso en todas sus buenas obras. Como ciudadano se distinguió por su culto entusiasmo a lo tradicional, y así en el recinto de su hogar cristiano y vasco, y fuera de él dió pruebas admirables de su patriotismo ya que para él la Patria vasca era uno de sus grandes amores, en el que muchas veces fundó grates esperanzas e ilusiones.

Immense es el dolor que la pérdida del ser tan querido ha producido en sus familiares a quienes únicamente su fe profundamente cristiana y el acatamiento de los designios de la Divina Providencia podrán servir de lenitivo a su aflicción.

Nosotros escribimos en estos momentos embargados también por el profundo dolor que nos causa la pérdida del amigo entrañable y hacemos patente el testimonio de nuestra más viva condolencia a su aflijida esposa doña Marcelina Yoldi; hijos María del Carmen y Mikel Iñaki; hermanos doña María, don Felipe, doña Dolores, doña Primitiva, don Manuel, doña Natividad, doña Aurora, don Federico y don José María; padres políticos don Emilio Yoldi y doña Soledad Echay y demás parientes.

Hoy a las nueve de la mañana en la iglesia parroquial de San Pedro se celebrarán los funerales por el eterno descanso de su alma.

PRIMER ANIVERSARIO DEL SEÑOR

**D. Manuel Enrique Irazua y Gortari**

falleció el día 17 de Junio de 1932

habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición A. de S. S.

R. I. P.

Su, hermanos, hermanos políticos y demás parientes,

RUEGAN a sus amigos y conocidos encomienden su alma a Dios.

Todas las misas que se celebren HOY, sábado, día 17, en la parroquia de San Nicolás, iglesia de los RR. PP. Redentoristas, Monasterio de la Visitación (Salesas) y conventos de MM. Agustinas Recoletas y MM. Josefinas de Pamplona, podrán ser aplicadas por el alma del finado.

Pamplona, 17 de Junio de 1933

Varios Sres. Prelados, han concedido indulgencia en la forma acostumbrada.

## El Corpus en Aralar

En el histórico Santuario de Aralar, donde tiene su asiento San Miguel de Excelesis, se ha celebrado con el esplendor de siempre, la tradicional fiesta del Corpus Christi, conocida también por la de los pastores.

Al ocuparnos en años anteriores de esta fiesta en aquellos lugares, dimos a conocer las especiales características de que se ven revestidos los distintos actos con que se honra tan destacado día.

Este año no han desmerecido lo más mínimo, aunque la concurrencia de excursionistas ha sido al go menor, nada de extrañar ante la inseguridad del tiempo.

Hubo sin embargo un centenar de valientes, para quienes no fué obstáculo ese inconveniente y supieron arrostrar las molestias de la niebla que durante todo el día se hizo dueña de aquellas alturas.

Hay que destacar la presencia de distinguidas señoras y bellas señoritas de Irún. A las diez y media celebró solemnemente misa mayor, y a continuación formó la original procesión del Santísimo, que había de recorrer en ida y vuelta el trayecto que existe hasta la ermita de la Trinidad. Entre las filas de acompañantes figuraba la Cruz alzada, efigie del Santo, estandarte y bandera.

Las varas del palo eran portadas por seis de los rectos pastores del Aralar, vestidos con la blusa y abaraca navarra y enfundadas sus manos en guantes blancos, que forman contraste con sus rostros curtido por los aires de la montaña.

Describir fielmente las bellezas que encierra esta típica procesión, resulta sumamente difícil. No se ve acompañada del brillo de aquellos cortejos que presenciábamos en las capitales, pero en cambio, su misma sencillez y el tener lugar, en sitio tan espectacular como es la cumbre de aquella sierra, le presta una grandiosidad extraordinaria que penetra hondamente en el espíritu de quienes la presenciaron.

Hasta el sol que ya en todo el resto del día, ni en lo transcurrido habíase dejado de ver, sumóse al acto, enviando sus rayos como homenaje al SANTÍSIMO, que era paseado entre el verdor del campo, cánticos de los pájaros y el volbear de las campanas del Santuario.

Hecha la reserva, púose a pública adoración la imagen de Mikel Deuna, mientras en las bóvedas del templo resonaba el cántico:

Mikel, Mikel,  
Mikel, gurea,  
Irazu, zaiizu,  
Euskal-erria.

y hacia él se dirigían las oraciones de los fieles solicitando su protección para nuestra patria.

Hermosísima fiesta que tiene la virtud de interesar a todos cuantos llegan a conocerla: quienes hacen propósitos de volver "el próximo año, como nosotros, Dios mediante" lo haremos.

## Suspensión de los actos de Tolosa

Debido al temporal de la madrugada de ayer que han causado grandes destrozos en Tolosa, las autoridades del Partido Nacionalista Vasco han acordado aplazar los actos anunciados para la inauguración de "Aberri Etxea" de la antigua capital foral, y que habían de celebrarse mañana día 18.

En momento oportuno será fijada la nueva fecha. Entre los abertzales navarros existe un gran entusiasmo por acudir a confraternizar con los compatriotas de Tolosa, y es de esperar aumente para entonces.

**MARINO HUDER**

Partos y enfermedades de la mujer

JOSE ALONSO, 2, segundo derecha

PAMPLONA

## Pedro-Mari

Mañana, DOMINGO a las CUATRO en punto de la tarde, ENSAYO GENERAL de toda la obra.

Se reanuda muy encarecidamente a todos los actores, la puntual asistencia.

LA COMISION

## Jesús Biotzaren debozioak eskutzen duen gauza: (1) Biotz Garbia

1. Egur bustian ez tu suak ezer egiten; su artzoko utzi bear du duen bustiasuna Zenbait egunaz urean den egurra baño bustiagoa, gelditu zen gure biotza, zillegi etziztaloia, Adan-ek artu zuen bokaduarekin; ta idorragoa gelditzen ez da; berak, bekatu egiten duenean, artzen duenarekin.

Bustiasun au kendu artean, edo gelditu artean biotza bekatuak gabe, ezin ar dezake Jesusen Biotzaren debozioen surik. Debozio onek dakaroten, Jesus gogotik maitatzeak, nai ta ez eskatzen du biotz bekatu-gabea; bada urak, eta suak baño elkar gaizkiago artzen dute, Jainkoaren amoreak, eta bekatu larriak.

2. Jesusen Biotza gutziz garbia da, ta garbitasun guziaren. Iturria. Maitatzen duenak, atsegin osoa ari emateko, bekatu larriekin batean txikiak ere utzi bear ditu: zeren atsegin oso onek eskatzen du amore andia, eta amore andiak bear du, larriak bezala, bekatu txikiak ere begitan artuak dadukatzien biotza.

Gutziz Jesus maite dutenak, Erreguren aldean dabilzanak bezala dira. Erreguren aldean, ta begitan dabilzanak, garbiak debiltza, ta ongi apainduak; eta Jesusen maitatzela andi, beraren aldean dabilzanak, ez diote, nai duen atsegin guzia emain, biotz alik garbien, ta virtutez apainduarenekin ez pa dabilza.

Bekaturik txikienak begitan artuak daduzka Jesus onak. Larririk ez izanagatik, onelakoek dituztenen amore, naiago du batera gabe maitatzen duenaren amore.

3. Zergatik ueste dezu ambat nai ziola Jesusék San Juan Ebanjelista-ri? Zeren, Eilik dion bezala, seigarreneko bekatu loietik urrutil zebillen, edo Cirilok dionaz, zeren biotz agitz garbia zuen.

Biotz garbiko amore da Jesusen Biotz garbi-garbiari onien daktiona, edo biotz garbia ducenaren amore da Jesus onak gizen nai, edo estimatzen duena; ta au da amore, Jesusen Biotzaren debozioa nai dutenak, billatu bear dutena.

4. Bekatu txikiak eta oharzten ez tiranak, andietan erortzeko bidean daude; eta erortzen ez padira ere, galduko dute, orrelakorik gabe Jesus maitatzen dutenak izain oi duten atsedete, ta atsegin andia; bada au, biotzeko garbitasun, ta oneste, edo maitatze

## DE ESTELLA

**REPORTAJE POLITICO**

Es lamentable que, la República, a los dos años y pico de vida del régimen, nos ofrezca el espectáculo de una Diputación Foral constituida por gestores gubernativos, sin autoridad, sin legitimidad, sin democracia y sin acierto. Pero, el procedimiento empleado y las incidencias surgidas, llegan a lo cómico y definen las esencias del sistema.

Dimididos cuatro de los siete gestores, quedaron tres, los señores Salinas, Soriano y Jaime. El señor Gobernador Civil debió hablar a los grupos políticos que se reparten la sinecure republicana, autónomos, radicales socialistas, acción republicana y radicales. Y cada grupo designó los suyos.

Dícese que el propuesto por los radicales socialistas era el señor García Enciso, propuesto por el Comité local del partido. Se añade que, hubo conversaciones con este motivo. El señor García Enciso cuenta algún año más que el señor Salinas, y como había que salvar la presidencia para este último, había que estimar la edad y el mérito consistente a la renuncia del señor García Enciso investido por el Comité local del partido para ocupar el cargo de gestor. Y las conversaciones debieron existir y adoptar tonos conocidos.

Pero, el Comité Regional no se anduvo en rodeos, y a lo que parece, sin contar con el local, designó por su parte a don Constantino Cerdán, alcalde de Azagra, convertido en gestor.

Y aquí te quiero. El Comité radical socialista se reúne y en vista de la medida adoptada por el Regional, acuerda expulsar del partido a los señores Corroza y Uria, que constituyen el último y habían actuado en la designación.

El clima se ha provocado y está en franca ebullición. ¿Quién es el Consejo orientador del Radical Socialista, el comité regional o el local de Pamplona? ¿Quién nos compra un lío?

Como se ve, el espectáculo no puede ser más democrático. Los partidos republicanos deben registrar su vida con motivos de esa espiritualidad, dando ejemplo de moderación, euanimidad y desinterés. Sobre todo, cuando están manteniendo al Gobierno de la República.

## SUSCRIBASE Ud. A "LA VOZ"

anda dutenak baizik ez die Jesusek ematen. Garbitasun, tan maitatze andi au nai dutenak, arbezate, erakusten diegun, Jesusen Biotzaren debozioko bidea: hite onetan arkitzen dira, orretarako bear diran gauzak.

(1) Aita Mendiburu—"Jesusen Biotzaren Debozioak"—114 eta ondoko orriak.



De derecha a izquierda. El señor Alcalde de Pamplona, el señor Gobernador Militar, el Presidente de la Asociación, el señor Gobernador Civil, el Gestor señor Buralde, y el señor Secretario del Gobierno Civil, con los compañeros que asistieron al banquete de la Prensa el día del Corpus

# Ecos de sociedad

## VIAJES

—De Madrid, después de asistir al Congreso médico Farmacéutico, don Lope del Val.  
—De Valladolid don José María Gofil, don Pelayo Moreno y don José María Maldonado.  
—De Madrid ha regresado el ilustrado abogado don Enrique Astiz Aranguren.

## Nabob

Té de Ceylán, recomendado por su pureza

—De Ochagavía don Francisco Goyena con su hijo José.  
—De Zaragoza el aventajado estudiante don José Aguilana, alumno de la Facultad de Medicina.  
—De Astrain la bella señorita Teresa Azanza.  
—De Tudela a Soria la bella señorita Pilarín Abascal.

## Casa Arrillaga

RELOJERIA -- OPTICA  
AJARNAUTE, Zapatería 14, PAMPLONA

—Regresó de Valladolid el muy ilustre señor Don Basilio Ruiz Quintana, Canónigo de nuestra Santa Iglesia Catedral.  
—De Zaragoza el aventajado estudiante don Eugenio Olaso.  
—Regresó de Madrid, después de terminar sus estudios para la obtención del título de Odontólogo, el distinguido joven don Segundo Arpide.

## VARIAS

Ha sido nombrado Juez de Instrucción de Mieres, el actual Juez de Estella don Ignacio Perillán Ortiz de Urbina.

# Vitalidad del Catolicismo

La defensa de los intereses católicos es sagrada. Por eso se despierta la conciencia católica a los golpes del sectarismo

La lucha da fortaleza, y la fortaleza del catolicismo consiste no tanto en la defensa cuanto en la acometividad, en la expansión. Así ha de ser, porque la expansión, siendo la misma cantidad en ejercicio, lleva en sí misma el germen de mayor vitalidad.

Es decir, que la Iglesia, cuando se siente herida, busca fuerzas para defenderse en la expansión, en la misma catolicidad. Ved ahí por qué, con las galas no superadas por NINGUNA otra revista gráfica, se ha lanzado a la calle, en estos tiempos de penuria y de persecución, la gran revista

# Catolicismo

24 páginas grandes en HUECO GRABADO MODERNIDAD Y GUSTO DEPURADO en la confección

GRANDEZA de bazas sin medios humanos. FECUNDIDAD MARAVILLOSA de la Iglesia católica

El mejor y más sano recreo para los HOGARES CATOLICOS

# Catolicismo

Gran revista gráfica mensual de Misiones. El servicio más rápido y completo de información misional

# Reportajes sensacionales

Leer

# Catolicismo

Anunciarse en

# Catolicismo

Suscribirse a

# Catolicismo

es contribuir a las

# Obras Misionales

BOLETIN DE SUSCRIPCION

Don..... que vive en..... calle de..... se suscribe a CATALICISMO con la cuota mensual de pesetas.....

Barbieri, 3 - MADRID

# A ROMA Cuarta y quinta excursión a Italia en autobús

"Nuestros éxitos precedentes como garantía"

VIAJE BREVE: Del 22 de Julio al 5 de Agosto

VIAJE DE LUJO: Del 11 al 31 de Julio

Informes: VIAJES FLECHA AZUL, Leyre, 10-Pamplona-Teléfono 22-89

# ANIS LAS CADENAS

De Pirineos navarro  
DEPOSITO EN PAMPLONA  
CONSTITUCION 12. TELEFONO 224

# Contabilidad y cálculo mercantil

Preparación para la administración de casas comerciales y empresas mercantiles. En cada clase se admiten número reducido de alumnos.

Ciudadela, 13 segundo PAMPLONA

## AYER EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión de la Veintena en la que se acuerda la construcción de viviendas económicas.-El caso de la administración del Cementerio.-La minoría derechista, ayer mayoría, nombra ternas para una Comisión.-Por la crisis de trabajo.-Otros asuntos.

En segunda convocatoria celebró ayer a las cinco y media de la tarde sesión la Junta de Veintena.

Presidió el Alcalde señor Garbayo.

### ORDEN DEL DIA

1.—Acta de la sesión anterior. Aprobada.

2.—Acuerdo del Excmo. Ayuntamiento para construir una fuente-abrevadero en el Puente Miluce. Aprobado.

3.—Acuerdo del Excmo. Ayuntamiento referente a la construcción de viviendas sobre la Estación Central de Autobuses que construye don Urbano del Guayo, como adjudicatario del oportuno concurso. Aprobado.

No habiendo más asuntos de qué tratar, se levantó la sesión a los diez minutos de haber comenzado.

### —X—

### SESION ORDINARIA

Se celebra la sesión suspendida el miércoles pasado por falta de número de concejales.

Queda abierta la sesión a las seis media de la tarde.

### LOS QUE ASISTEN

Presidió el Alcalde señor Garbayo. Están presentes los tenientes de alcalde señores Dorronsoro, Burgaleta, Arteaga, Alfaro, Gofil Urriza y Llamazares; y los concejales señores Salvatierra, García Fresca, Oscoz, Donazar, Sáez Morilla, García Enciso, Armisen, Zabalza Aldaba, Arilla, Turillas, Arraza (don P. J. y don E.), Beriain, Martínez, Astrain, Sánchez, Azcárate, Arrivillaga y Mata.

### ORDEN DEL DIA

Acta de la sesión anterior. Aprobada. Cuentas y libramientos. Aprobados.

SOLICITANDO EMPADRONAMIENTO. Escritos de don Gabino Urquijo y doña Marina Urra, solicitando el empadronamiento en esta capital. Como se pide.

SOBRE UN RECURSO. Acuerdo de la Diputación recaído en el recurso de alzada promovido por don Salvador Gofil y consortes contra acuerdo del Ayuntamiento por el que se le reconocía a don Gabriel Larequi a seguir ejerciendo el cargo de Administrador del Cementerio.

El señor Arrivillaga dice que no quiere entrar en el fondo del asunto por acatar él, las disposiciones dictadas por autoridades superiores, y pide se saque a concurso la provisión de la plaza.

El señor Azcárate pide no se ejecute el acuerdo hasta tanto no dicte fallo el Tribunal de lo Contencioso, pues sabe por el señor Larequi que va a recurrir a éste, pidiendo también por lo tanto continúe desempeñando el cargo hasta la resolución definitiva.

El alcalde le contesta diciendo que no puede acceder a sus ruegos, entre otras cosas, porque antes nombró a un empleado y éste será el que desempeñe provisionalmente ahora la plaza.

El señor Azcárate insiste en su proposición y pone a la consideración del Ayuntamiento que si es aceptado el recurso van a tener que pagar dos sueldos, por una parte el empleado que vaya a ocupar ahora la plaza y por otra al señor Larequi, pues de esta forma vendría necesariamente el fallo de aceptar el recurso.

El señor Garbayo insiste en su punto de vista y se da por ventilado el asunto, enterándose el Ayuntamiento de la resolución de la Diputación.

CREACION DE COMISIONES. Decreto del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes por el que se ordena la creación de Comisiones mixtas encargadas de colaborar con la Dirección general de primera enseñanza en cuantos estudios primarios y medidas se estimen necesarios.

Para esa Comisión el señor Aldaba propone las ternas siguientes: Señores Arrivillaga Arilla y Zabalza, Señores Armisen, Martínez y Sánchez, Señores Astrain, Beriain y Azcárate.

El señor Aldaba propone se acepte esta proposición y se envíen estas ternas al Ministerio correspondiente.

El señor Dorronsoro dice que la mayoría, hoy circunstancialmente minoría, debe recurrir al Ministerio, para que no acepte estas ternas, por creer que estos señores desde sus cargos, no harían más que boicotear al Gobierno y a sus Leyes.

El señor Salvatierra propone estas otras tres ternas: Señores García Fresca, Llamazares y Alfaro.

Señores Gofil Urriza, Arteaga y García Enciso.

Señores Salvatierra, Doazar y Oscoz. Puesto el asunto a votación, se nombra por 15 votos contra 12 la candidatura propuesta por el señor Aldaba. Votó por esta proposición el señor Gofil Urriza (del grupo de izquierdas).

SUBVENCIÓN PARA LAS CANTINAS. Escrito del señor presidente del Consejo Provincial de Primera Enseñanza solicitando una subvención para las colonias escolares.

Pasa a la Comisión de Fomento para informe.

### PROGRAMA DE LA UNION DE MUNICIPIOS

Carta del señor presidente de la Unión de Municipios Españoles y programa de los actos municipalistas que se han de celebrar en Barcelona del 25 de Junio al 1 de Julio del corriente año.

Se designa al alcalde señor Garbayo para representar al Ayuntamiento en estos actos.

### INFORMES

#### DE LA COMISION DE FOMENTO ABONO DE CANTIDAD

Proponiendo se abone al contratista don Jesús Chocarro la cantidad de 2.825 pesetas por el suministro de arena con destino a calles.

Aprobado. AUTORIZACION PARA UNA TOMA DE AGUA

Informando favorablemente la solicitud de don Marcelino Les, relativa a que se le autorice para hacer una toma de agua de la tubería propiedad del Municipio, instalada en la Avenida de Villava.

Aprobado. RELACION DE SERVICIOS

Elevando a la aprobación del Excelentísimo Ayuntamiento las relaciones remitidas por la Sociedad de Seguros Mutuos contra Incendios correspondientes a los servicios prestados por los bomberos en los espectáculos públicos durante los meses de Diciembre a Mayo últimos.

Aprobado. ADJUDICACION DE CONCURSO

Proponiendo se adjudique el concurso celebrado para la venta de 550 árboles de chopo que existen derribados en la Magdalena a don José Arrarás por la cantidad de pesetas 4.720.

Aprobado. PARA PRESENTARSE A UN CONCURSO

Informando negativamente una instancia de don Martín Cristóbalena Iriarte, solicitando se le tengan en cuenta los años que lleva al servicio del Ayuntamiento a fin de poder solicitar la plaza vacante de peón caminero, ya que en la actualidad excede de la edad fijada para tomar parte en el concurso.

Aprobado. SE LES NOMBRE PEONES FIJOS

Proponiendo se desestime la solicitud de don Eugenio Albizu y consortes, peones eventuales del Municipio, interesando se les nombre peones fijos en atención a los muchos años que llevan prestando servicio.

Aprobado. PERSISTIENDO SOBRE UNA VENTA

Informando nuevamente en sentido negativo la instancia de don Vicente Gracia, solicitando se le adquiera una máquina lavadora de ropas para instalar en la Casa Municipal de Baños.

Aprobado. DE LA COMISION DE GOBIERNO

CONDICIONES PARA UN CONCURSO

Elevando a la aprobación de la Corporación municipal el nuevo condicionado redactado por esta Comisión para anunciar nuevo concurso de suministro y confección de uniformes con destino al personal del Cuerpo de la Guardia municipal.

Aprobado. DE LA COMISION DE HACIENDA

AUTORIZACION PARA UN SORTEO

Solicitando autorización para proceder al sorteo para la amortización de cincuenta obligaciones municipales del empréstito de 30 de Junio de 1900, y para verificar el pago del cupón núm. 48 de las obligaciones del mencionado empréstito que existe en circulación.

Aprobado. DERECHOS Y TASAS PARA UN SERVICIO

Proponiendo la aplicación de los derechos y tasas para atenciones del servicio de extinción de incendios sobre los edificios del nuevo Ensanche.

Aprobado. POR DEFRAUDACION

Juicio administrativo por defraudación. Se acuerda imponer las sanciones pedidas.

DE LA ALCALDIA UN EXPEDIENTE

Expediente iniciado por mordedura de gato a doña Cecilia Arpa.

Aprobado. FUERA DEL ORDEN DEL DIA

Se lee un oficio del Gobierno civil convocando a una reunión al Ayuntamiento para tratar de la crisis del trabajo.

Esta reunión se celebrará hoy a las cinco de la tarde.

El señor García Fresca propone felicitar al ex concejal don Francisco Barnes, hoy elevado a ministro, y se le den las gracias al señor Vials, por el trabajo de confeccionar un programa.

El señor Arrivillaga pide se coloque en todas las fiestas la bandera de la ciudad, y especialmente en las de Pamplona.

Y se levanta la sesión a las ocho y veinte minutos de la noche.

# Noticias y sucesos

El último número de la revista "La Avancha", publica el siguiente sumario:

Texto: Del día: Sagrado Corazón de Jesús, por Genaro Xavier Vallejos; Tiempos de revolución son tiempos de esperanza, por Pedro Campos; La Asamblea de Leire, XIX, por Julio Altadill; El aniversario del Padre Coloma, por L. L.; La plegaria de Pocholo, por el Prior de Roncesvalles; Nuestra protesta, por la Redacción; Ante la persecución, II, por F. S. y S.; Síntesis parvulos... (Poesía) por Máximo Ortave; Explicación de grabados; Rasgos de la Patria. Advertencias, por Juan P. Esteban y Chavarria; Historia de la iconografía mañana, por Miguel Ancil; Los miserables, por el Bachiller Hozar; Bibliografía; Mesa revuelta.

Grabados: Detalle de la portada de la antigua iglesia parroquial, de Aldaz; Crucifijo que se venera en la Colegiata de Roncesvalles; Fachada principal del "Asilo Triarte" para ancianos de ambos sexos del Valle de Ulzama, en Aldaz; Vista parcial del Barrio de la Rochapea, en las afueras de Pamplona.

EXPOSICION DE FORJA ARTISTICA

Ayer tuvo lugar la apertura de esta interesante exposición, presentada por el industrial de esta plaza señor Manzana en la Avenida de Roncesvalles, número 14, cuya exposición es en extremo interesante.

TEMPORAL DE LLUVIAS

Estos dos días se ha desencadenado un fuerte temporal de lluvias por casi toda la provincia, con mayor intensidad en la parte norte, lo que ha causado no pocas inundaciones y la consiguiente crecida en los ríos. Por esta causa los trenes y autobuses procedentes del norte de la provincia y especialmente de la parte guipuzcoana, llegaron con considerable retraso, interrumpiéndose muchos servicios.

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER

Ante el señor Comisario fué denunciado: Una joven por insolentarse contra un agente municipal.

Ante el señor Alcalde fueron denunciados: Cinco jóvenes por causar desperfectos en una camioneta.

Uno por dejar el perro abandonado. Uno por alborotar en la vía pública. Tres sujetos por dedicarse a la mendicidad.

Tres por cantar y armar escándalo. Uno por dejar el perro abandonado y penetrar en los jardines.

Uno por tener cierto número de ganado pasturando en lugar prohibido.

UN INCENDIO

En la calle Fitero, número 41, de la ciudad de Corella, ha sido destruido por el fuego un pajar propiedad del vecino de la misma Carlos Fernández Jiménez, pudiendo evitar el vecindario y las autoridades se propagase a edificios inmediatos.

El edificio estaba asegurado, calculándose las pérdidas materiales en 1.800 pesetas, ignorándose si el fuego ha sido casual o intencional.

Se ha dado cuenta al Juzgado. DETENCIÓN DE DOS "PAJAROS"... DE CUENTA

La policía ha detenido en Castejón a los vecinos de Lefin Felipe Jiménez Sasz y Pedro Sasz Bernejo, ambos de 18 años, autores de robos de aves cometidos en aquella comarca.

CASA DE SOCORRO

En este Centro recibieron asistencia facultativa las siguientes personas:

Ana Berrio, de 14 años, distensión ligera en el pie derecho, leve s. c.

Sebastián Arizazu, de 18 años, contusión en el vulgar izquierdo, leve s. c.

Victor Gascho, de 23 años, erosiones en la frente y cara, eve s. c.

Jesús Andía, de 58 años, heridas contusas en el cuero cabelludo, región superciliar derecha y contusión en el bódomen, pronóstico reservado.

Registro civil

En los libros del Registro civil se hicieron ayer las siguientes inscripciones:

Nacimientos. Antonio Jesús Recalde Echeverría. Antonio Emiliano Zabalza Santamaría. María Jesús Antonia Lostao Iturbide. Crescencia Echenique Orrobia. Modesta Doncel Arruiz.

Defunciones. Angel María Arrastia Izo. Antonio Baranda Labat.

Matrimonios. Ninguno.

Notas judiciales

Señalamiento

Vista ante la Sala de lo Civil del pleito de mayor cuantía que procede del Juzgado de Primera Instancia de San Sebastián, que sostiene doña Segunda y don Nicolás Bartsarte Eceiza, como albaceas testamentarias de don Joaquín Arbelaz, con la S. A. "Distribuidora Eléctrica Guipuzcoana", sobre declaración de postes y otros extremos.

Informarán los letrados señores Aizpín y Paternina.

Procuradores señor Revestido e Iñarra.

Sentencias. El Tribunal de Derecho ha dictado siete

sentencias en causas procedentes del Juzgado de Estella, condenando a los procesados Victoriano Miguel Ostiz Larranz, Francisco José Alonso Falcón, Juan José Artanga Fernández, Agustín Villeras Jiménez, Daniel Apóstua Yabar, Saturnino Mariche Urzay y Benigno Gracia Martínez, como autores criminalmente responsables de un delito de tenencia ilícita de arma de fuego sin licencia, a la pena de 4 meses y 1 día de arresto mayor y pago de las costas procesales.

# Boletín religioso

## SANTOS DEL DIA

Santos Quirico y Julita, mártires; Ferrucio, pb, Ferrución, dc, Aureo y Justina, mm, Ticoñ, Aureliano, Similiano, Benón, obis, Juan, Francisco de Regis, cfr.; Lutganda, rg

## Santos Quirici y Julita, mártires

Julita, nacida en Iconia, de casa ilustrada de Asia, quedó viuda a los veintidós años, con un hijo llamado Quirico, de muy corta edad, fruto de su matrimonio. Todo el cuidado de la madre se cifraba en educar a su hijo en la religión cristiana logrando prematuros frutos en la privilegiada condición de Quirico. Cuando éste sólo contaba tres años, desencadenóse terrible persecución contra los cristianos, y Julita, más por salvar a su hijo que por temor, retiróse a Seleucia, de la provincia de Isauria, donde también estaba pujante la persecución; por lo que luego fué presa y conducida al gobernador, ante quien Julita con heroico entusiasmo defendió su fe, viéndose luego sometida a los martirios. Tomáronle de los brazos a su hijo; mas la inocente criatura rehusó quedarse en las manos del gobernador, y con extremos movimientos y grandes gritos, decía: "Yo soy cristiano". Irritado aquel cogió a Quirico por una pierna le arrojó de cabeza al suelo, quedando muerto en el acto; la heroica madre agradecida al Señor que su hijo la precediese en la gloria. Mas enfurecido el tirano, mandó despedazar el cuerpo de Julita con uñas aceradas y echasen pez derretida a sus pies, ordenando luego que fuese degollada, lo que se efectuó el 16 de junio del año 305.

# F. Jadraque

ODONTOLOGO  
RAYOS X  
Paseo de Sarriena 6 y 7  
Teléfono 1481

# Nota de la Alcaldía

Por la Guardia Municipal ha sido descubierta una cuadrilla de mozalbetes que de algún tiempo a esta parte se dedicaban con tirabuzos a cazar las palomas que tanto embellecen la Ciudad.

Estas travessuras de los chicos que serán corregidas con arreglo a lo prescrito para estos casos, tenían una derivación censurable puesto que las palomas por este procedimiento cazadas eran compradas a ciencia y conciencia por varios industriales de esta capital que tienen establecimientos de bebidas en la calle de Descalzos y contra estos desaprensivos señores ha de ser contra quienes caiga una importante sanción que no será aún bastante para castigar actos tan reprochables.

Resuelta esta Alcaldía a terminar con estos hechos que son signos de algo que la pluma no acierta a escribir, recomienda nuevamente al vecindario consciente, para que facilite a los guardias cuantos detalles pueda conocer y presenciar con respecto a estos casos que tan poco dicen en pro de la cultura del que los comete, en la seguridad de que sus autores serán castigados de manera inexorable y ejemplar.

# Radio Navarra, E. A. J. 6

E. A. J. 6 1456 KILOGILOS

Programa para hoy

Emisión de una a dos tarde. A la una, apertura de la estación. Servicio meteorológico. Cotizaciones de Bolsa. Selección de discos. Cartelera de espectáculos.

A las dos, fin de emisión. Emisión de diez a once noche. A las diez, apertura de la estación. Música ligera.

Charla al micrófono por don Félix Vergara, que recitará las siguientes poesías: Los Gigantes de Pamplona, por Fiacro Iraloz.

Oriental, de Zorrilla. El Alcalde de Zalamea, de Calderón de la Barca (Consejos de Pedro Crespo a su hijo).

Quién supiera escribir de Campoamor. Música selecta. Noticias de prensa.

A las once, cierre de la estación.

# Caja de Ahorros Municipal

Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

## Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales . . . . . 4,25 por 100

Imposiciones semestrales . . . . . 3,75 » »

Libretas ordinarias a la vista . . . . . 3,60 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 15, chafalán con la Capitelá.

OFICIALES

CONCURSO DE MAQUINARIA
El Ayuntamiento de Murillo el Fruto, admite hasta el día 30 del corriente mes propuestas en pliego cerrado para la adjudicación de la maquinaria agrícola e hidráulica necesaria para la elevación de aguas de dicha localidad con arreglo al pliego de condiciones que estará de manifiesto en la Secretaría de este Ayuntamiento.
Murillo el Fruto, 12 de Junio de 1933.
El Alcalde,
Enrique Fadrique

LARRAGA
Arriendo de verbas
A las once de la mañana del día 22 del actual, tendrá lugar en la Casa Consistorial de esta Villa subasta pública a viva voz para el arriendo de las corralizas "Estaza", "Mocinera", "Landaza", "Corte", "Balsa", y "Cubras", bajo los tipos y condiciones que se detallan al comenzar el acto.
Larraga a 12 de Junio de 1933.
El Alcalde,
Maximiliano García

Como Conservan Las Vienesas



Las vienesas han gozado siempre fama de belleza. Además se conservan bellas mucho tiempo después de que las demás mujeres de la misma edad están ya marchitas y arrugadas. El secreto de las vienesas lo constituye un alimento maravilloso de la piel, llamado Biocel, que se obtiene de animales jóvenes, por medio del procedimiento especial del doctor Stejskal de la Universidad de Viena. Este doctor se sirvió de dicho producto para efectuar experiencias de nutrición de la piel en mujeres de 55 a 72 años de edad, y en 6 semanas, las arrugas habían desaparecido por completo. (Véase el informe completo en la Revista Médica de Viena. El efecto del Biocel en la piel es maravilloso. Nutre y alimenta las células cutáneas; tonifica los músculos relajados de la cara, y estimula la circulación. Fortalece y refresca la piel, proporcionándole una esplendorosa belleza juvenil. Hace que desaparezcan las arrugas más profundas. Ese prodigioso Biocel, Alimento del cutis, pueden utilizarlo todas las mujeres para rejuvenecer y embellecer el cutis. Está contenido en la Crema Tokalon, Color Rosa, la famosa crema parisiense - disponible en todas las tiendas que expenden productos de belleza. Compre usted un tarro hoy mismo. Empléelo todas las noches, con absoluta regularidad, y le proporcionará rápidamente una tez joven y bella.
Nota: La Crema Tokalon Blanca, sin grasas, se vende ahora en tubos al precio de pesetas 2,50, tamaño grande, y pesetas 1,75, tamaño pequeño.

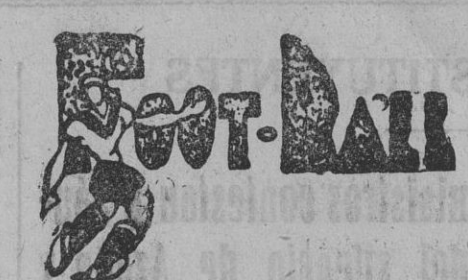
Grandes existencias DE Maderas de pino Piso, tejado, construcción, inmejorables condiciones. Teléfono núm. 1. Eguaras GUESA

300 Plazas en Policía

No se exige título. Edad 21 a 33 años. Inscripciones hasta el 15 de Julio. Exámenes en Octubre. Edición oficial del programa y folleto con detalles gratis.
PREPARACION en clases y por correspondencia, a cargo de profesorado especializado, 30 pesetas mes.
"CONTESTACIONES REUS" adaptada al nuevo programa, redactadas por los señores Antón Oñeca, Doroteo, Eborrieta, Grana, dos, Llardent, Monterde y Querejeta.
Tercera edición. 4 volúmenes, 20 pesetas. Venta por materias sueltas.
En la convocatoria de 1927 nuestros alumnos y suscriptores obtuvieron 82 plazas, entre ellas los números 1, 4, 7 y 8; en la de 1928, 30 plazas entre las los números 2, 3, 4 y 11; en la de 1929, 60 plazas, entre ellas los números 2, 3, 4, y 6; en la de 1930, 42 plazas entre ellas los números 1, 4, y 5, y en la de 1931, 42 plazas, y los números 4, 6 y 10.
Informes gratuitos de todas las opciones, presentación de documentos, pensión para alumnos, etc en la

Academia "Editorial Reus" Clases, Preciados, 1; Libros, Preciados 6. Apartado 12250, Madrid

SECCIÓN DE DEPORTES



El campo y el Arbitro de la final

En estos momentos no puede estar más confuso quienes serán los finalistas. Por esa circunstancia nos vamos a permitir hacer consideraciones sobre la final. El Reglamento, cuyo artículo que hace al caso, copiamos días pasados, establece la siguiente escala para determinar el lugar en que ha de jugarse tan sensacional partido:
Primero: Acuerdo de los finalistas.
Segundo: Madrid si no hay Club madrileño finalista.
Tercero: La región señalada en el cuadro de desempates, a no ser que el Comité Nacional crea conveniente señalar otra, por no reunir aquélla condiciones de neutralidad y de recaudación.
A lo primero nada hay que objetar. Porque ambos Clubs escogerán un terreno bien neutral y de buen rendimiento económico, toda vez que ellos tienen participación en los ingresos.
A lo segundo... En el aspecto económico, ni hablar. Lo que no nos parece acertado es que, para otras poblaciones, se ponga el adiutamiento de la neutralidad, y para Madrid, no. ¿Es que no puede producirse esa circunstancia? El año pasado, por cosas ajenas al deporte, se pusieron algunos reparos de esa especie por uno de los Clubs contendientes. No es que creemos que Madrid no sea neutral, pero ¿por qué otras poblaciones han de sufrir ese estigma?
Nos parece algo injusto. Pero vamos al tercer punto, relacionado con el momento actual, ya que se supone que el Madrid será uno de los finalistas y que, por lo tanto, el caso de jugarse en Madrid no se producirá.
Es la suposición que conviene adoptar. La tabla de desempates puede ser alterada por el aspecto económico, que no deja de ser interesante, pues es natural que la Nacional desee la mayor cantidad en los beneficios, no sólo para ella, sino para los Clubs a quienes ha de querer otorgarles el mayor premio económico.
Pero si la población que señala la tabla de desempates no puestas de acuerdo los Clubs, que si se ponen de acuerdo nada hay que

El campo y el Arbitro de la final

hablar) responde económicamente, ¿cómo puede el Comité Nacional calificar a un público de falso de neutralidad?
Sería un acuerdo de una gravedad extraordinaria, máxime no habiéndose dado en esta temporada ninguna circunstancia ni remotamente grave en que apoyarse.
El Comité Nacional no puede estar atento a los intereses o a dichos de unos cuantos, sino fijarse en todos y velar por el prestigio de todos.
Por eso vemos un poco difícil, muy difícil, imposible, que altere la tabla de desempates si es que la final corresponde jugarse en ciudad que de buenas recaudaciones.
El paso sería de una extraordinaria gravedad.
Tanita que supondría imponer un castigo a una población y esto no se puede hacer sin justificarlo.
Y los hechos de esta temporada no ofrecen justificaciones.
Claro es que, si se busca que el campo sea neutral, ha de haber el mismísimo cuidado en designar un árbitro perfectamente neutral.
Esto sí que es punto sumamente interesante.
Sabemos de la honorabilidad del Comité Central de Arbitros.
Por eso estamos seguros de que designará no sólo persona idónea por cualidades físicas, y no hace falta decir que morales, sin árbitro que no haya sido tildado con algún fundamento, aunque sea remoto, de simpatizante por alguno de los Clubs en liza.
Que no basta serio, sino parecerlo.
Han de proceder con suma cautela y no estaría de más que no esperasen a última hora para darlo a conocer.
Ya sabemos que elegirán un árbitro de excelente historia, que, como todos los años sea un premio de honor el actuar en este partido.
Pero hemos creído muy del caso fijarnos en este complemento tan eficaz del match final cuando tanto se habla de la neutralidad de las ciudades.
Todo es la final.
José María MATEOS

CAMPEONATO INFANTIL

LA "COPA INDIARRA" PARA OSASUNA. EL AVION ELIMINA AL IRRITZI Y SE CLASIFICA PARA LA COPA DE LA FEDERACION
No nos equivocamos al anunciar los partidos de los jueves que en el campo de San Juan habría animación. ¡Vaya sí la hubo!
Verdaderamente el aspecto que ofrecía el terreno osasunista era para complacer al más exigente. No sólo había gente menuda, sino que también se dieron "ta personas" "serias", directivos, jugadores, aficionados, en fin todos y, lo más grande del caso fué que, durante toda la mañana no decayó ni un solo momento la expectación.
El equipo infantil de Osasuna batió, en el primer encuentro al U. C. Villavés por un margen de 7 a 2; a pesar de esto el Villavés hizo un buen partido y nos gustó más que en anteriores actuaciones.
Los "rojillos" hicieron una soberbia pelea, especialmente su línea delantera tuvo aciertos en cuantas intervenciones le correspondían. Destacó Josecho Lizarza. Cuando vemos actuar a este muchachito nos viene a la memoria Sheve Gorburi, no podemos remediarlo su extrema movilidad presta al juego una alegría incomparable y es además, de positiva eficacia para el equipo. Cierto es que tiene dos defectos, uno corregible, el otro, el primero es que no se desprende de la pelota tan pronto como debería hacerlo; el otro defecto no es culpa suya y, consiste en que no tiene las cualidades físicas del gran internacional; pero no hay que desesperarse, que con el tiempo todo se aclarará. Con Vega constituye un ala derecha insustituible, pues este último es también de cuidado.
Los demás compañeros de equipo no desmerecieron nada y en la defensa Esparza actuó con gran ciencia.
Con este partido que, arbitró el señor Abadía muy bien, queda proclamado Osasuna campeón del grupo B, entra en posesión de la "Copa Indarra" y se clasifica para jugar en partido eliminatorio la "Copa de la Federación Navarra".
Se alinearon de la siguiente forma:
Osasuna: Gorburi, Sobasán, Esparza, Múgica, Carroza, Santesteban; Vega, Lizarza, Sala, Archanco, Olaz.
Villavés: Mairal; Egea, Aztez; Egea, Zudaire, Goñi, Olóriz, Garro, Olazoz, Churriz, Iñanóide.
AVION 2, IRRITZI, 1
Señores y que alegraría se armó cuando estos dos equipos saltan el campo.
El conocido deportista señor Bandrés los alineó así:
Avión: Lusarreta; Lugul, Gutierrez; Condearena, Goñi, Saranoz; Fernández, Rojo, Arleta, Iruijo, Gordo.
Irritzi: Irizaki; Ostiz, Oriá, Erroña, Archanco, Vidal, Velarey, Barón, Sanz, Orsuain, Subiza.
Los primeros momentos son de constante peligro para las dos partes, no obstante la primera mitad terminó con empate a cero. En la segunda logró el Avión su primer gol a poco de empezar, al rematar Berraondo un centro de Rojo y Archanco se encargó de empatar.
El partido fué preciso prorrogarlo y se hizo 29 minutos en dos tiempos. El Avión consiguió un gol más y ello le dio la victoria, pese a los esfuerzos que los chavales del Irritzi hicieron para conseguir, por lo menos, el empate.
El partido que fué jugado a gran tren, convenció al respetable. Lo más seguro es que vuelta a montarse en esta temporada, pero por ahora vamos a ocuparnos de las eliminatorias, que han de resultar pero que muy interesantes.
Al Irritzi dedicamos un recuerdo de agradecimiento por el buen rato que nos hizo pasar en su corta pero buena actuación y esperamos con fundamento que en la próxima temporada sea el "coco" de la competición, y al Avión le deseamos suerte en estas eliminatorias que el próximo domingo empiezan.
Verificado el sorteo para las eliminatorias ha dado el siguiente resultado:
Osasuna con Avión y Dena Zuri con Juventud, en su consecuencia quedan señalados para el domingo día 18 los siguientes encuentros que se jugarán en el campo de San Juan.
A las 10, Osasuna-Avi6n; Delegado, Indarra. Arbitro del Colegio de Navarra.
A las once y media: Dena Zuri-Juventud. Delegado, Osasuna. Arbitro del Colegio de Navarra.

COMPRE SUS CALZADOS Eureka San Nicolás, 2 Plaza del Castillo, 35. Los mejores y más económicos.

LABRADORES
Antes de asegurar vuestros trilladores, consultar con la Caja Navarra contra accidentes del Trabajo; y podéis asegurar a vuestros obreros con gran economía. Quince días de trilla de 50 a 90 pesetas



En Euskal-Jai

Tuvo un desenlace inesperado el partido de cartel jugado el día del Corpus en el frontón Euskal Jai, inesperado porque Arce y Olagüe, que tenían completamente dominados a Bastarrica y Guelbenzu, desbordados por el delantero y sosteniendo energicamente el juego el zaguero, tuvieron verdaderos errores de táctica y después de haber tenido una ventaja de once tantos perdieron por dos de diferencia.
Esos errores de táctica a que hemos aludido consistieron en el afán de Arce de salir innecesariamente en muchas ocasiones al terreno de su compañero, estado este preparado para tirar el golpe poder hacer el invasor otra cosa que perder el tanto o a lo sumo entregar la pelota; y por otra parte, el afán de Olagüe de reclamar demasiada pelota al delantero. Por el uno o por el otro quedó la casa sin barrer y perdieron un partido que lo tenían ganado.
Ante tales deficiencias de sus contrincantes, Bastarrica y Guelbenzu apuraron la situación y con los consiguientes apuros lograron salir triunfantes.
El segundo partido fué una bochornosa y humillante derrota para Aguirre que tuvo agallas para resistir el ridículo durante todo un partido sin conseguir restar medianamente una pelota. Tal ridículo no pudo extender a su compañero Tacolo que se defendió como un bravo.
Los vencedores fueron Yanci e Irigoyen.
LOS DE AYER VIERNES
A primera hora lucharon Patriolo y Azcorta contra Yanci y Bernardo Irigoyen venciendo estos nada más que por cuatro tantos de diferencia.
Azcorta quiso demostrarnos, contra lo que afirmamos días pasados, que no se encuentra en decadencia de juego y que tiene para luchar decorosamente contra cualquiera, y lo demostró plenamente. No es que nosotros hubiéramos llegado a advertir e menor sintoma de decadencia de juego de este excelente pelotari; pero lo vemos actuar en forma tan desmayada, sin mostrar interés alguno y con tal apatía que de alguna manera había de advertirle para que cesara tal actitud; y así lo vimos ayer sosteniendo y disputando el triunfo en un partido duro y malo de veras para él. Celebramos el resurgimiento y que dure.
Y por último Benavides y Cestona dejaron en 36 tantos para 45 a Cildoz y Salsamendi.

BOXEO

Hoy sábado a las diez y media de la noche en el Frontón Moderno formidable velada de boxeo en la que tomarán parte aspirantes al campeonato navarro.
Tomarán parte los siguientes:
ZARO-CORDERO (De Pamplona). (De la Rochapea)
Segundo combate, pesos Welter, a 5 rounds de tres minutos.
ELIZALDE-LASTERRA (De Pamplona). (De Puente)
Tercer combate, pesos medios, a seis rounds de tres minutos.
FERNANDEZ-JESUS (De Alsasua). (De Pamplona)
Cuadro combate, pesos pesados, a ocho rounds de tres minutos.
MUGICA-BERASATEGUI (De Pamplona). (De San Sebastián)
PARIS.—Interrogado Jeff Dickson acerca de las declaraciones atribuidas a Max Schmeling, según los cuales éste piensa retirarse del boxeo, ha manifestado:
—No hay que hacer caso. Es el acostumbrado lamento de todos los campeones después de una derrota. Pero Schmeling regresará a Europa y aquí no han de faltarle adversarios. Y estoy en relación con algunos que podrían interesarle: el inglés Larry Gains, el español Uzcudun. Creo que pronto podré anunciar en firme el contrato de una pelea con cualquiera de éstos en París.

COMPRE SUS CALZADOS Eureka San Nicolás, 2 Plaza del Castillo, 35. Los mejores y más económicos.

Turistas y veraneantes
Reapertura en primero de Julio del Hotel Pirineo de Isaba (Navarra). Comfort moderno, cocina esmerada, excelente clima y paisaje. Informes arrendataria Hotel, Peca Zamarbide, Zapatería 52 Pamplona y desde primero de Julio informes en Isaba.

ESPECTACULOS

Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde. Irigoyen y Tacolo contra Arbeloa y Guruceaga

Coliseo Olimpia

Hoy sábado 7,15 y 10,30. EL CENTAURO por Tom Keene, Marlon Shilling y Nick Stuart. Su audacia y agilidad eran el terror de sus enemigos. CHARLEY CHASE completa el programa con una divertida comedia titulada

HIMNO GUERRERO

Mañana. Un film de EISENSTEIN LA LINEA GENERAL Una obra documental que alcanza su objeto sin sacrificar el arte, la verdad, la emoción y el espíritu.

Teatro Gayarre

Sábado 17 de Junio de 1933. Matinée a las siete y cuarto. Noche a las diez y media. Estreno de la interesante producción SIN PATRIA (La independencia de California). Por Mary Astor y Richar Barthelmess. Mañana en funciones Popular, Matinée y Noche "SCARFACE" (El terror del hampa).

ALPINISMO

OBRAS DE MONTANA HOMENAJE AL PRIMER ESCALADOR DEL NARANJO DE BUENOS
Por iniciativa de la S. E. de A. Peñalara se trata de erigir un sencillo monumento, en forma de artístico mirador desde la carretera de Cabrales (Asturias), que conmemore la hazaña de don Pedro Pidal, iniciador en España del llamado "alpinismo heroico".
A tal efecto nos permitimos dirigirnos en primer lugar a nuestros asociados y luego a las demás Sociedades y particulares que simpatizan con la idea apuntada de honrar la memoria de tan distinguido alpinista y propagandista de los Picos de Europa al frente de la Comisaría de Parques nacionales.
Aquellos que deseen que sus nombres figuren en la lista de suscripción—abierta en el Club Deportivo—, pueden dirigir sus donativos a la Comisión Alpina o bien a la Administración del Club Deportivo de Bilbao. REFUGIO DE MONTANA EN EL AITZGORRI
La Federación Vasca de Alpinismo (sección de Guipúzcoa) nos dirige una atenta comunicación, dándonos cuenta de su propósito de construir un albergue o refugio de montaña en la cumbre del Aitzgorri, cuyos planos han sido proyectados por el notable arquitecto—especialista en construcciones de montaña—don Julián Deigado Ubeda.
No contando la F. V. A. de Guipúzcoa con fondos suficientes para cubrir el completo de su costo total, solicita la ayuda de sus camaradas vizcaínos, encargando a este Club Deportivo se haga intérprete de sus deseos cerca de los Clubs y afición montañista de Vizcaya.
Por nuestra parte hemos encabezado ya la correspondiente suscripción, y confiamos que todos han de acudir a llenar las listas de suscripción, cooperando así a una labor que ha de ser de interés general para los montañeros vascos.
Los donativos pueden hacerse en Conserjería o directamente a la Comisión Alpina del Club Deportivo de Bilbao.

CON ESTA MEJOR BRILLO. SIN ACIDOS. GRESOLA. PARA DAR BRILLO A LOS CALZADOS. NO PERJUICIA EL CUERO.

Por telégrafo, teléfono y correo

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

LAS CORTES CONSTITUYENTES

Entrega al Presidente de la República de un mensaje de gratitud de Colombia a España.-Se aprueba en Consejo de ministros el decreto de convocatoria de la asamblea que elegirá al Presidente del Supremo.-Ya es segura la formación de un partido dirigido por Sánchez Román. El señor Alcalá Zamora ha ido a Priego.

Continúa el debate político. Los ministros contestan a Sánchez Román, quien se extraña del silencio de Azaña y arremete contra el Gobierno y su política en un comentado discurso de ruda oposición. Una intervención del ciudadano Azarola.

para que escojan a los trabajadores, pero tiene por justo cuando se excluya sistemáticamente de las colocaciones a un obrero se aplique a los patronos la ley de colocaciones.

DISPOSICIONES OFICIALES

Entre otras se publican en la "Gaceta" las disposiciones que siguen: Destinando, como resultado de concurso, a la Jefatura de Industria de Navarra a don Francisco Zubillaga.

SOLDADOS HERIDOS

En la Escuela de Equitación de Carabanchel se disparó un mosquetón, resultando gravemente heridos los soldados Justo Esteban y José Rodríguez.

EL JEFE DE POLICIA

El señor Aragón, jefe superior de policía, ha dicho que al ser nombrado director general de Seguridad el señor Andrés Casaus presentó la dimisión de su cargo, que ahora ha reiterado ante el agotamiento producido por el exceso de trabajo.

UN DELEGADO COLOMBIANO EN PALACIO

El Presidente de la República recibió esta mañana en audiencia a don Eduardo Santos, embajador especial de Colombia, que en nombre de su Gobierno le entregó un mensaje de agradecimiento a España por su intervención para resolver el conflicto de Leticia.

LOS FEDERALES

El federal Valle ha declarado que en la última asamblea del partido se acordó que una representación de la minoría colaborará en el Gobierno en el caso de que los altos intereses de la República la demandaran, por lo que la presencia del señor Franchy Roca en el Gobierno se halla perfectamente justificada.

LA GUARDIA EXTERIOR DE PALACIO RINDIÓ HONORES

La guardia exterior de Palacio rindió honores a don Eduardo Santos a la entrada y salida.

EL PRESIDENTE MARCHA A PRIEGO

A mediados cumplimentaron al Presidente de la República los ex ministros señores Zulueta y Giral y varios parlamentarios.

PRETENSION DE UNOS CURSILLISTAS

Una comisión de cursillistas ha pedido al ministro de Instrucción se conceda plaza a los que les falta el tercer ejercicio, dispensándose de efectuarlo.

INCOMPATIBILIDAD MOLESTA

En los pasillos del Congreso ha circulado entre los diputados de la oposición el rumor según el cual es propósito del Gobierno establecer no haya incompatibilidad entre la investidura de diputado y los cargos de subsecretario y director general.

LA MINORIA RADICAL

Esta mañana se reunió en el Congreso la minoría parlamentaria radical.

LA LEY DE ORDEN PUBLICO

El presidente de la comisión permanente de Gobierno del Parlamento ha dicho a los periodistas que el dictamen sobre la ley de orden público se inspira en un criterio liberal y tendente a la máxima eficacia de la ley.

LOS MILITARES REHABILITADOS

El señor Rey Mora y otros diputados han presentado a las Cortes una proposición para que los militares y marinos rehabilitados por el Tribunal Supremo sean reintegrados en todos sus derechos, incluso los de situación en los escalafones correspondientes.

UN ATRACADOR DE TERCERA

Cuando a las nueve de la noche estaban haciendo arqueo en la tienda de ultramarinos establecida en el número 9 de la Costanilla de los Angeles el dueño, Servando Fernández Velasco, y el dependiente Saturnino Hernández, penetró en el local un joven elegantemente vestido empujando una piqueta y gritando ¡billetes!, ¡billetes!.

EL PARTIDO DE SANCHEZ ROMAN

Se asegura la formación de un partido político que dirigirá don Felipe Sánchez Román.

CASARES VA A ALGECIRAS

De madrugada han dicho en el Ministerio de la Gobernación que el señor Casares había marchado a Algeciras para conocer los trabajos para el túnel bajo el Estrecho.

presidente de la Cámara, vacante por designación de don Francisco Barnés para ministro de Instrucción, y se acordó que lo sea el señor Baeza Medina, radical socialista.

Se examinó la cuestión de formación del Tribunal encargado de juzgar a los encartados por los fusilamientos de Jaca.

El señor Guerra del Río abogó por la reorganización de la comisiones parlamentarias, a lo que todos los presentes se mostraron favorables, y anunció una interpección acerca de las destituciones y sustituciones de Ayuntamientos en Cataluña con mengua de la autonomía municipal.

Ha dado cuenta de que él ha rechazado la secretaría del Ministerio de Industria y Comercio, que le fué ofrecida al constituirse el nuevo Gobierno.

En reunión celebrada hoy por la minoría federal con asistencia del señor Franchy Roca se aprobó la intervención de los miembros del partido en el debate político en la Cámara, activar la propaganda del programa del partido y admitir en la minoría al diputado señor Dolcet.

El consejo nacional y el grupo parlamentario socialista han facilitado una nota fijando la actitud del partido.

Dicen haber sido defensores de la política nacional, liberal, democrática y cordial.

Existe un grupo de partidos que se ha erigido en monopolizador de la República, contra lo que los progresistas presentarán.

Prudencia y resuelto ala crisis se formó un Gobierno análogo al anterior que hace temer no se resuelvan los problemas fundamentales, como los de la propiedad, crisis económica y paro obrero.

No se retiran del Parlamento por considerarlo peligroso, pero fiscalizarán la actuación del Poder Ejecutivo y aplicarán los ideales del partido, haciendo de ellos gran propaganda en una intensa campaña, abogando por la libertad y la revisión constitucional.

De La Habana han comunicado que el avión "Cuatro Vientos" se encuentra listo para salir el martes con dirección a Méjico.

"Luz" calificó de gran discurso el que ayer pronunció en el Congreso Sánchez Román.

También el "Heraldo" elogió tal discurso, diciendo que el señor Sánchez Román puso el debate a la necesaria altura.

Declaró que el señor Franchy Roca es legítimo representante de los federales en el Gobierno.

Alude a los discursos de Eduardo Ortega y Gasset y Balbón, llamando a éste representante del bloque obrero y campesino de este mes. (Risas).

El ministro de trabajo recoge la parte que le atañe del discurso que ayer pronunció el señor Sánchez Román.

Dice que el dictamen en el que aquél basó su calificación de partidista al Gobierno data del año 1929, cuando los presidentes de los comités paritarios eran nombrados por el Ministro de Trabajo entre afiliados a la Unión Patriótica, y ya entonces los patronos protestaron y los técnicos achacaron a aquellos organismos una de las causas de la situación económica.

Madrid, 16, 23,00

A las cuatro y media de la tarde abre la sesión el señor Besteiro.

Aprobada el acta de la sesión anterior se reanuda el debate político.

Campañans, de la Unión Socialista de Cataluña, defiende a los socialistas en general.

Explica que no obstante las diferencias substanciales que separan al socialismo de la República democrática aceptan ésta los socialistas como vehículo para el logro de sus aspiraciones.

Se felicita de la armonía republicana.

Refríndose al manifiesto de Maura dice que estas connotaciones afirman la República.

Madrigal interviene desde los bancos de los desidentes de todas las minorías.

Alude al incidente de la sesión de ayer y lamenta que la Presidencia no hubiera estado muy diligente para esclarecer lo acontecido.

Poliglos-Idiomas PREPARACION PARA EXAMENES LECCIONES.-TRADUCCIONES Método racional según la aplicación que se quiera, mercantil, literaria o científica (medicina, física, química, Ingeniería etc.)

El señor Besteiro le dice no fueron posibles mayores esclarecimientos porque, por desgracia, cuando pudo intervenir todo se había realizado. (Risas).

Madrigal explica el origen de su salida del partido radical socialista.

Dice luego que en el último congreso de ese partido triunfaron los partidarios de la no colaboración en el Gobierno, pero que al final hubo unos abrazos teatrales que han debido tener una enorme trascendencia.

Dice que su salida del partido radical socialista le ha hecho perder un pingüe sueldo, cosa no frecuente en esta República de trabajadores. (Risas).

Se lamenta de la restauración del Gobierno.

Cree se ha entrado en el incoordinado de la cordialidad. (Risas y rumores).

SEÑORA: pida y exija el Encáustico ALIRON que a suelos y muebles da un brillo deslumbrador

Azarola reconoce la gravedad del problema de los salarios.

Dice que gracias a la República la voz de España se ha oído en conferencias internacionales como la de Londres.

Abundando de la reforma agraria manifiesta que al principio las derechas se asustaron algo, pero al ver las dificultades que se tropieza para aplicarla se están froteando las manos de gusto.

Estima hay que conceder al Gobierno un crédito de confianza.

Arauz se refiere a la crisis y cree había intenciones poco claras tendentes a la disolución del Parlamento y a ahondar diferencias entre los republicanos.

Declaró que el señor Franchy Roca es legítimo representante de los federales en el Gobierno.

Alude a los discursos de Eduardo Ortega y Gasset y Balbón, llamando a éste representante del bloque obrero y campesino de este mes. (Risas).

El ministro de trabajo recoge la parte que le atañe del discurso que ayer pronunció el señor Sánchez Román.

Dice que el dictamen en el que aquél basó su calificación de partidista al Gobierno data del año 1929, cuando los presidentes de los comités paritarios eran nombrados por el Ministro de Trabajo entre afiliados a la Unión Patriótica, y ya entonces los patronos protestaron y los técnicos achacaron a aquellos organismos una de las causas de la situación económica.

Instituto Radio-Terapéutico RAYOS X San Ignacio 16, de 11 a 1, y de 3 a 6 Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos) piel (lupus), ganglios, etc.

Madrid, 16, 23,00

tas y femeninos de 225, y estimó que la República no podía tolerar tamaña injusticia.

Hace ver que es la misma Constitución la que le obliga a cumplir la legislación obrera.

Recuerda se ha negado a dar su aprobación a unas bases de trabajo que le fueron presentadas por los obreros agrícolas.

Sostiene no ha renunciado a su ideario socialista, y si bien comprende que haya contradicción entre sus ideas y muchos de sus actos como ministro cree deben pedir cuentas por ello sus correligionarios los socialistas y no los burgueses.

Declara que los socialistas pretenden humanizar las luchas sociales y termina reiterando la imparcialidad con que actúa en la aplicación de las leyes sociales.

Saluda al ministro de Hacienda.

Saluda a las Cortes.

Lamenta no haber estado presente ayer durante el discurso del señor Sánchez Román, cuyos elogios agradece.

El año 1929 estaba en todo su apogeo la orfía económica.

Señala las muchas analogías de la crisis actual con la registrada en 1825.

Ayer en la Conferencia Económica de Londres un ilustre economista afirmaba la necesidad de ir a la estabilización.

La hacienda española está recargada de contribuciones y arrastra su viejo problema del déficit.

Recuerda el aforismo de que no existiendo economía sica no puede haber estabilidad.

A lo que hay que tender es a la creación de riqueza económica.

Afirmar que el Gobierno se propone estabilizar y acrecentar la economía lejos de ser poco como anuncio es más de lo que puede decir un gobernante.

La dificultad grave estriba en que la capacidad creadora de la industria en España es inferior a la capacidad de ahorro.

Sánchez Román rectifica.

Se extraña de que no le haya contestado el jefe del Gobierno y si los titulares de dos carteras.

Resalta que la mayoría de los patronos y empresarios atribuyen su falta de confianza a una legislación avanzada y parcial.

En cuanto a la imparcialidad de Largo Caballero ofrece datos concretos.

Da cuenta de haberle dicho una elevada personalidad que sentía tendencia sentimental hacia la causa del proletariado, y

pregunta si es o no cierto—dirigiéndose a Largo Caballero—que dictó un decreto derogando el artículo 51 de la ley de accidentes del trabajo. ¿Sí? Pues el ministro de Trabajo ha infringido la legislación social y ha realizado un acto inconstitucional.

Cita otros casos en apoyo de su acerto de que Largo Caballero no actúa imparcialmente al frente del Ministerio de Trabajo.

Pregunta a Largo Caballero si no cree que su actuación sea una de las causas de la crisis.

Teme fundamentalmente que con el automa mismo que se emplea para la designación de presidentes de los jurados mixtos resulten la mayoría socialistas.

Largo Caballero le interrumpe airadamente y todas las oposiciones ovacionan al señor Sánchez Román.

Largo Caballero afirma que los presidentes de jurados mixtos que son socialistas no pasan del diez por ciento.

Declara que nada le aconseja cambiar de conducta.

En cuanto al decreto a que ha hecho relación Sánchez Román recuerda que la propia ley admite el respeto a las costumbres tradicionales. Promete traer el decreto a la Cámara.

Recuerda haber amparado a los patronos

Después de la sesión recibió a los periodistas el señor Besteiro.

El dijo que en la sesión del martes habrá a primera hora ruegos y preguntas, debate político, que cree terminará, votándose en tal caso una proposición de confianza al Gobierno y el proyecto de reforma de la ley del jurado.

Al terminar la sesión el señor Sánchez Román se mostraba satisfecho de su intervención, y dijo que por haber dado la vuelta al debate se verá en el caso de ser él quien tenga ahora que improvisar.

Lerroux, que esta noche marchó a casa Rafael, de donde volverá el martes, decía que la actuación de Sánchez Román era muy meritoria. Le merecía consideración Largo Caballero por la enfermedad que padece y por lo difícil del asunto.

El discurso de Sánchez Román fué conmovedor. Todos los comentaristas coincidían en tenerlo por un ataque a fondo al Gobierno. Feed hizo notar que había llevado a Largo Caballero al terreno que le convenía para derrotarle, derrotado notoriamente.

Los diputados de la mayoría declinan que la actuación de Sánchez Román era de verdadera y ruda oposición.

I. Labayen Estómago, Intestinos e Hígado RAYOS X Ave. CARLOS III, 7, 1.ª, derecha

LA VIDA EN PROVINCIAS Madrid, 16, 23,00 UNA NISA CIEGAS Santander. — Junto a unas obras en la calle de Tantián jugaban varios niños. Desde un adorno un albañil arrojó a la calle un puñado de cal, yendo a caer sobre los ojos de la chica de siete años Emilia Herranz, que ha perdido el ojo izquierdo, y según los facultativos, quedará en plazo breve sin vista en el ojo derecho.

ANUNCIO DE HUELGA CAMPESINA Córdoba. — Los campesinos a la Unión General de Trabajadores han anunciado la huelga general para el día veintitrés de no aprobarse las bases de trabajo

INTERIOR DE UN GUARDIA DE ASALTO Barcelona. — Se verificó el entierro del cabo de guardias de asalto Antonio Córdoba muerto en un tiroteo con unos sindicalistas. Presidieron el fúnebre acto las autoridades.

DINERO PARA UNOS PARADOS Málaga. — En el Banco de España ha hecho un filántropo un depósito de ciento treinta mil pesetas para que se dé trabajo a los obreros parados.

DECLARACIONES DE MARTINEZ DE VELASCO Barcelona. — En un periódico local aparecen unas declaraciones del jefe de la minoría agraria, señor Martínez de Velasco. Cree que las actuales Cortes durarán hasta mediados del año próximo.

GRA EL CUCO LA DE MAS BRILLO Y DURACION

CREDITO NAVARRO SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1884 Capital social... 15.000.000 de pesetas Capital emitido... 10.000.000 de " Fondo de reserva... 6.486.211 de " Realiza toda clase de operaciones Bancarias INTERESES QUE ABONA A SUS DEPOSITANTES

### Desastrosos efectos del temporal en Guipúzcoa

**DESASTROSOS EFECTOS DE TEMPORAL**

San Sebastián 17 (3 madrugada).—En La sartre ha corrido gran peligro el convento de las R. R. M. Brigidas.

Las aguas derribaron un muro penetrando en el templo, inundándolo, habiendo necesidad de sacar al Santísimo, con grandes dificultades y el agua a la cintura.

El templo ha quedado inutilizado para el culto y las aguas han penetrado hasta las habitaciones interiores.

Las monjas tocaron a rebato, acudiendo todo el vecindario a socorrerlas.

El barrio de San Blas, cerca del monte Ulla corre peligro. Algunas casas amenazan derrumbarse a causa de los temporales.

Han sido suspendido los actos nacionalistas de Tolosa.

En Beasain ha quedado detenido el suexpreso y unos extranjeros que tenía prisa querían a toda costa alquilar automóviles pero no lo consiguieron.

Los daños producidos en la fábrica de vagones de Beasain son incalculables.

Hanse hundido también algunos puentes.

(e.)lmh6z?hcosaLteaficifirs?ea,--

### El Congreso de Secretarios

**PROGRAMA PARA HOY SABADO**

Anteyar y ayer se cumplió el programa anunciado.

Exceso de original nos obliga a dejar para mañana la excursión que los secretarios hicieron a la Sierra Urbasa.

Ayer por la noche tuvo lugar un brillante concierto en el Casino Eslava en honor de los secretarios, a base de los cantantes señorita Aguinaga y señor Olaz, y del pianista señor Larrea.

No hay que decir que tanto la señorita Aguinaga como los señores Olaz y Larrea obtuvieron prolongadas ovaciones de admiración y premio a su admirable arte en el que cada actuación supone un nuevo triunfo.

### GRUPO I.—(Sesión a las diez de la mañana)

Tema: "En la parte judicial cuál debe ser la actuación del secretario a la vista del futuro".

Ponentes: Don Antonio Lacalle, secretario del Ayuntamiento de Echauri.

Don Mariano Ansó, abogado y diputado a Cortes.

### GRUPO II.—(Sesión a las cinco de la tarde)

Tema: "Necesidad de constituir una agrupación de Municipios navarros".

Ponentes: Don Antonio Fuentes secretario del Ayuntamiento de Arrazola.

Don Ignacio Sanz González, abogado, secretario del Ayuntamiento de Pamplona.

### PROGRAMA PARA MAÑANA DOMINGO

**CLAUSURA DEL CONGRESO**

Tema: "Los Archivos Municipales".

Ponente: Don José María de Huarte y de Jáuregui, archivero de la Excm. Diputación de Navarra.

Lectura de las conclusiones acordadas en el Congreso.

### Exposición del Roperio Misionero Diocesano

Continúa siendo visitadísima la hermosa exposición que el Roperio Diocesano de Misiones ha presentado este año al público en el Colegio de las MM. Adoradoras. Encarecemos a cuantos deseen visitarla lo hagan cuanto antes, pues el próximo domingo día 18, será el último en que la exposición permanecerá abierta. Los horas de visita son de 10 a 1 de la mañana y de 3 a 7 de la tarde.

### De Villanueva de Araquil

El día 15 próximo pasado y conforme estaba anunciado, el equipo de Villanueva de Araquil, acompañado de algunos de sus hijos, dirigidos al pintoresco pueblo de Echauri, al objeto de celebrar un partido con el equipo de dicho pueblo.

Después de un viaje feliz, que los excursionistas hicieron en el autobús de Calixto Balda, y después de comer algunas cerezas que a la llegada del pueblo nos ofrecieron galantemente algunos muchachos de aquella localidad empezó el partido en medio de gran concurrencia, pues además de la festividad del día, Echauri celebraba las fiestas de su Patrón, motivo por el cual la animación era extraordinaria.

Echadas que fueron a suerte las porterías al Villanueva le tocó elegir, eligiendo la que mejor le pareció.

En el primer tiempo y después de bastante rato que los equipos contendientes

### PROGRAMA PARA MAÑANA DOMINGO

**CLAUSURA DEL CONGRESO**

Tema: "Los Archivos Municipales".

Ponente: Don José María de Huarte y de Jáuregui, archivero de la Excm. Diputación de Navarra.

Lectura de las conclusiones acordadas en el Congreso.

### Exposición del Roperio Misionero Diocesano

Continúa siendo visitadísima la hermosa exposición que el Roperio Diocesano de Misiones ha presentado este año al público en el Colegio de las MM. Adoradoras. Encarecemos a cuantos deseen visitarla lo hagan cuanto antes, pues el próximo domingo día 18, será el último en que la exposición permanecerá abierta. Los horas de visita son de 10 a 1 de la mañana y de 3 a 7 de la tarde.

### De Villanueva de Araquil

El día 15 próximo pasado y conforme estaba anunciado, el equipo de Villanueva de Araquil, acompañado de algunos de sus hijos, dirigidos al pintoresco pueblo de Echauri, al objeto de celebrar un partido con el equipo de dicho pueblo.

Después de un viaje feliz, que los excursionistas hicieron en el autobús de Calixto Balda, y después de comer algunas cerezas que a la llegada del pueblo nos ofrecieron galantemente algunos muchachos de aquella localidad empezó el partido en medio de gran concurrencia, pues además de la festividad del día, Echauri celebraba las fiestas de su Patrón, motivo por el cual la animación era extraordinaria.

Echadas que fueron a suerte las porterías al Villanueva le tocó elegir, eligiendo la que mejor le pareció.

En el primer tiempo y después de bastante rato que los equipos contendientes

### PROGRAMA PARA MAÑANA DOMINGO

**CLAUSURA DEL CONGRESO**

Tema: "Los Archivos Municipales".

Ponente: Don José María de Huarte y de Jáuregui, archivero de la Excm. Diputación de Navarra.

Lectura de las conclusiones acordadas en el Congreso.

### Exposición del Roperio Misionero Diocesano

Continúa siendo visitadísima la hermosa exposición que el Roperio Diocesano de Misiones ha presentado este año al público en el Colegio de las MM. Adoradoras. Encarecemos a cuantos deseen visitarla lo hagan cuanto antes, pues el próximo domingo día 18, será el último en que la exposición permanecerá abierta. Los horas de visita son de 10 a 1 de la mañana y de 3 a 7 de la tarde.

# INFORMACION DEL EXTRANJERO

## LAS SESIONES DE LA CONFERENCIA ECONOMICA DE LONDRES

Londres. — La sesión de la Conferencia Económica ha comenzado esta mañana con un discurso del señor Cairo de Matta, delegado de Portugal. Declaró que su país volverá al patrón oro cuando las grandes potencias fijen el tipo de estabilización.

A continuación, el representante del Canadá, señor Bennet, se adhirió sin reservas a las sugerencias del ministro inglés de Hacienda, señor Neville Chamberlain, sobre política monetaria.

El orador propuso una serie de medidas para dar nueva animación a los cambios internacionales y anunció que el Canadá se adherirá a la tregua aduanera, la cual, a su juicio, debe ser considerada como un simple paliativo.

El señor Connolly (Irlanda) pronunció una verdadera requisitoria contra las "soluciones tradicionales y ortodoxas". Estima esencial una organización internacional que restablezca el orden en la distribución de la mano de obra y facilite los cambios comerciales.

El señor Connolly invitó a la Conferencia a adoptar "soluciones realistas" y pide la supresión de todos los Tratados, económicos o militares, impuestos a los Estados débiles por los más fuertes.

Finalmente pidió la transformación del Banco Internacional de Pagos en Cámara Internacional de Compensación.

La sesión se levanta a la una de la tarde, y la Conferencia continuará sus trabajos a las tres.

## EL PAPA BENDICE CON EL SANTISIMO A LA MULTITUD EN LA PLAZA DE SAN PEDRO

Washington. — El embajador de Francia en los Estados Unidos ha enviado una nota al Departamento de Estado Americano comunicándole la imposibilidad del Gobierno francés de pagar el vencimiento de la deuda, fijado para el 15 (hoy) del corriente.

Washington. — El embajador de Francia en los Estados Unidos ha enviado una nota al Departamento de Estado Americano comunicándole la imposibilidad del Gobierno francés de pagar el vencimiento de la deuda, fijado para el 15 (hoy) del corriente.

Washington. — Señábase que ocho de las catorce naciones deudoras de Estados Unidos por 132.605.294 dólares han fallado en sus pagos. Gran Bretaña, Italia y Checoslovaquia han efectuado pagos parciales, y Finlandia pagó íntegramente la cantidad vencida.

Washington. — El papa bendice con el Santísimo a la multitud en la plaza de San Pedro.

Ciudad del Vaticano. — Por cuarta vez, desde la firma de los Tratados de Letrán, se ha cerrado la plaza de San Pedro a la circulación, haciéndose cargo del servicio de orden las autoridades políticas del Estado Pontificio. Una muchedumbre inmensa irrumpió en la magnífica plaza desde primera hora. El papa había expresado su voluntad de que el pueblo tuviera libre acceso, incluso en la basílica, para así considerarlo identificado y participante en la ceremonia augusta del Año Santo extraordinario.

Y el pueblo se ha identificado con el deseo del papa y ha acudido al recinto del minúsculo Estado del Príncipe de la Paz, que tiene un arma, la oración, y un único, pero inmenso ejército, en sus hijos esparcidos por todo el mundo.

Así como para la visita de Soberanos extranjeros se hace una afirmación del principio de soberanía decretado por los Tratados, así en el siglo XIX, con la institución de la Eucaristía, se afirmó otro principio más vasto, propio del Pontificado y de su soberanía religiosa, extendido por el mundo entero a todos, recogiendo el nombre de Cristo.

En 1929 diez mil soldados rindieron honores al Pontífice dentro de su Estado. Hoy presentan armas al Santísimo Sacramento en los confines del Vaticano de la Roma italiana.

Dijimos entonces que la jornada eucarística del 25 de julio debía considerarse como la iniciación de una era de pacificación y concordia religiosa civil, y que debía inscribirse como título de gloria, lo mismo para el régimen fascista que trabajó hasta conseguir, como para el Soberano Pontífice, que hubo de sacrificar reivindicaciones de las que tenía necesidad absoluta para lograr la libertad espiritual de la Iglesia. Después de cuatro años estimamos que nuestras impresiones de entonces se han confirmado plenamente hoy, con toda realidad.

La libertad religiosa, fundamento de la libertad y soberanía política, ha tenido en la ceremonia de hoy una grandiosa afirmación por parte de 300.000 personas, que han aclamado al Santísimo Sacramento.

EL PAPA Y SU CORTE ASISTEN A LA PROCESION

El papa abandonó sus habitaciones a las cinco y media de la tarde. Acompañado de su corte y de los nobles, descendió a la primera "loggia", atravesó las salas de los Pa-

## WASHINGTON HA COMUNICADO AL GOBIERNO AMERICANO QUE ITALIA PAGARÁ UNA PARTE DE SU DEUDA CORRESPONDIENTE AL VENCIMIENTO DE HOY, EN MUESTRA DE SU BUENA VOLUNTAD.

Washington. — El embajador de Francia en los Estados Unidos ha enviado una nota al Departamento de Estado Americano comunicándole la imposibilidad del Gobierno francés de pagar el vencimiento de la deuda, fijado para el 15 (hoy) del corriente.

Washington. — Señábase que ocho de las catorce naciones deudoras de Estados Unidos por 132.605.294 dólares han fallado en sus pagos. Gran Bretaña, Italia y Checoslovaquia han efectuado pagos parciales, y Finlandia pagó íntegramente la cantidad vencida.

Washington. — El papa bendice con el Santísimo a la multitud en la plaza de San Pedro.

Ciudad del Vaticano. — Por cuarta vez, desde la firma de los Tratados de Letrán, se ha cerrado la plaza de San Pedro a la circulación, haciéndose cargo del servicio de orden las autoridades políticas del Estado Pontificio. Una muchedumbre inmensa irrumpió en la magnífica plaza desde primera hora. El papa había expresado su voluntad de que el pueblo tuviera libre acceso, incluso en la basílica, para así considerarlo identificado y participante en la ceremonia augusta del Año Santo extraordinario.

Y el pueblo se ha identificado con el deseo del papa y ha acudido al recinto del minúsculo Estado del Príncipe de la Paz, que tiene un arma, la oración, y un único, pero inmenso ejército, en sus hijos esparcidos por todo el mundo.

Así como para la visita de Soberanos extranjeros se hace una afirmación del principio de soberanía decretado por los Tratados, así en el siglo XIX, con la institución de la Eucaristía, se afirmó otro principio más vasto, propio del Pontificado y de su soberanía religiosa, extendido por el mundo entero a todos, recogiendo el nombre de Cristo.

En 1929 diez mil soldados rindieron honores al Pontífice dentro de su Estado. Hoy presentan armas al Santísimo Sacramento en los confines del Vaticano de la Roma italiana.

Dijimos entonces que la jornada eucarística del 25 de julio debía considerarse como la iniciación de una era de pacificación y concordia religiosa civil, y que debía inscribirse como título de gloria, lo mismo para el régimen fascista que trabajó hasta conseguir, como para el Soberano Pontífice, que hubo de sacrificar reivindicaciones de las que tenía necesidad absoluta para lograr la libertad espiritual de la Iglesia. Después de cuatro años estimamos que nuestras impresiones de entonces se han confirmado plenamente hoy, con toda realidad.

La libertad religiosa, fundamento de la libertad y soberanía política, ha tenido en la ceremonia de hoy una grandiosa afirmación por parte de 300.000 personas, que han aclamado al Santísimo Sacramento.

EL PAPA Y SU CORTE ASISTEN A LA PROCESION

El papa abandonó sus habitaciones a las cinco y media de la tarde. Acompañado de su corte y de los nobles, descendió a la primera "loggia", atravesó las salas de los Pa-

## LOS AUTORES ABRIERON UN FOSO DE UN METRO DE PROFUNDIDAD Y CORTARON EL CABLE, QUE LLEVA 106 HILOS TELEFONICOS.

Los autores abrieron un foso de un metro de profundidad y cortaron el cable, que lleva 106 hilos telefónicos.

Todas las comunicaciones telefónicas han quedado cortadas desde las dos de la madrugada, y se espera que queden restablecidas esta tarde.

OTRO PROHOMBRE HITLERISTA, EXPULSADO

Viena.—El leader de los nacional-socialistas austriacos, súbdito alemán, Sr. Pletter, ha salido hoy de Austria en automóvil, por orden del Gobierno austriaco y acompañado por la Policía.

También ha sido expulsado el ayudante del que fué hasta hace poco agregado de Prensa en la Legación alemana en Viena, Sr. Habicht.

UN INCIDENTE CON EL DELEGADO ALEMÁN

Ginebra.—El grupo obrero que participa en las reuniones de la Conferencia Internacional del Trabajo protesta enérgicamente contra unas declaraciones del delegado alemán, doctor Ley (hitlerista), que considera ofensivas para los países de la América ibérica y también para varios otros países.

El grupo obrero no tolerará la presencia del delegado alemán en las sesiones que no sean oficiales y llevará el incidente ante la Conferencia en la primera oportunidad.

GRANDES TEMPORALES EN EL JAPON

Tokio.—Durante la pasada noche se han desencadenado violentos temporales en tres grandes regiones del Japón las de Hyogo, Shiga y Gummá.

Según las primeras noticias, parece ser que hay nueve muertos y más de un centenar e heridos.

Los daños son muy importantes.

FASCISMO EN PALESTINA

Jerusalén.—Ha surgido un movimiento fascista entre los jóvenes árabes de Palestina y, según informa la Prensa, los habitantes de Palestina y de las comarcas limítrofes, han sido invitados a constituir el partido fascista.

## EL SENADO EN OPOSICION CON ROOSEVELT

Washington.—El Senado, por 51 votos contra 39, rechazó el programa elaborado por el presidente Roosevelt relativo a las economías sobre ciertas cantidades pagadas a los veteranos de la guerra.

En cambio, ha aprobado una enmienda introducida por el Sr. Steiwer, senador por el Estado de Oregón, por ser considerada mejor que el plan menos liberal del Gobierno.

En los medios políticos se considera que la situación es tal, a consecuencia de este voto, que puede retrasar todavía más la vacación parlamentaria.

## LA IMPORTACION DE MADERA DE ESPAÑA

París.—"El Diario Oficial" publica un decreto sobre la importación de madera y maderita trabajada procedente de España, fijando el cupo de importación durante los dos últimos semestres del corriente año en 636 toneladas.

EL CABLE CON ITALIA, CORTADO

Viena.—Unos desconocidos han cortado esta mañana el cable Viena-Italia.

El hecho ocurrió cerca de Sammering.

## LA CARA ES EL ESPEJO DEL ALMA, PERO TAMBIEN LO ES DEL ESTOMAGO

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## EL ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## LA CARA ES EL ESPEJO DEL ALMA, PERO TAMBIEN LO ES DEL ESTOMAGO

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## EL ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## LA CARA ES EL ESPEJO DEL ALMA, PERO TAMBIEN LO ES DEL ESTOMAGO

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## EL ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## LA CARA ES EL ESPEJO DEL ALMA, PERO TAMBIEN LO ES DEL ESTOMAGO

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## EL ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## LA CARA ES EL ESPEJO DEL ALMA, PERO TAMBIEN LO ES DEL ESTOMAGO

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## EL ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## LA CARA ES EL ESPEJO DEL ALMA, PERO TAMBIEN LO ES DEL ESTOMAGO

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## EL ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## LA CARA ES EL ESPEJO DEL ALMA, PERO TAMBIEN LO ES DEL ESTOMAGO

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## EL ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## LA CARA ES EL ESPEJO DEL ALMA, PERO TAMBIEN LO ES DEL ESTOMAGO

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## EL ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## LA CARA ES EL ESPEJO DEL ALMA, PERO TAMBIEN LO ES DEL ESTOMAGO

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## EL ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## LA CARA ES EL ESPEJO DEL ALMA, PERO TAMBIEN LO ES DEL ESTOMAGO

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## EL ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## LA CARA ES EL ESPEJO DEL ALMA, PERO TAMBIEN LO ES DEL ESTOMAGO

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## EL ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## LA CARA ES EL ESPEJO DEL ALMA, PERO TAMBIEN LO ES DEL ESTOMAGO

Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas, desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

## Asociación de Hijas de María

Mañana tercer domingo de mes será la Comunión de la sección de menores en la Iglesia de Jesús y María a las ocho de la mañana.

Hoy a las cinco y media de la tarde se hará la preparación para la comunión.

Esta comunión como la del domingo anterior se ofrecerá como reparación y desagravio por las circunstancias actuales de la Iglesia y por tanto todas las niñas de esta sección de Hijas de María asistirán a esta Comunión.

## La sección de mayores de esta Asociación velará al Santísimo en la S. I. Catedral el jueves próximo y a la hora que les señalen sus respectivas directoras.

Mañana tercer domingo de mes será la Comunión de la sección de menores en la Iglesia de Jesús y María a las ocho de la mañana.

Hoy a las cinco y media de la tarde se hará la preparación para la comunión.

Esta comunión como la del domingo anterior se ofrecerá como reparación y desagravio por las circunstancias actuales de la Iglesia y por tanto todas las niñas de esta sección de Hijas de María asistirán a esta Comunión.

## La sección de mayores de esta Asociación velará al Santísimo en la S. I. Catedral el jueves próximo y a la hora que les señalen sus respectivas directoras.

Mañana tercer domingo de mes será la Comunión de la sección de menores en la Iglesia de Jesús y María a las ocho de la mañana.

Hoy a las cinco y media de la tarde se hará la preparación para la comunión.

Esta comunión como la del domingo anterior se ofrecerá como reparación y desagravio por las circunstancias actuales de la Iglesia y por tanto todas las niñas de esta sección de Hijas de María asistirán a esta Comunión.

## La sección de mayores de esta Asociación velará al Santísimo en la S. I. Catedral el jueves próximo y a la hora que les señalen sus respectivas directoras.

Mañana tercer domingo de mes será la Comunión de la sección de menores en la Iglesia de Jesús y María a las ocho de la mañana.

Hoy a las cinco y media de la tarde se hará la preparación para la comunión.

Esta comunión como la del domingo anterior se ofrecerá como reparación y desagravio por las circunstancias actuales de la Iglesia y por tanto todas las niñas de esta sección de Hijas de María asistirán a esta Comunión.

## "La Voz" en Artajona

El miércoles pasado en la Iglesia de San Pedro contrajeron matrimonio enlace la simpática joven señorita Romana Bidaurre, con el laborioso joven y entusiasta solidario don Francisco Echegaray.

Después de la ceremonia religiosa observaron a los invitados con un suculento y bien servido desayuno, reinando la alegría que requieren estos actos.

La feliz pareja a la que deseamos eterna luna de miel, salió en viaje de novios para San Sebastián.

F. L.

## NOTIZACION DE VALORES

### BILBAO

Telefonemas del Crédito Navarro

	Día 14	Día 16
Banco de Bilbao	925,00	
Banco de Vizcaya serie A	919,00	
Banco de Vizcaya serie B	216,00	
Banco Urquijo	160	
Banco Central	78	
NAVIERAS.—Socia	8,500	
Id. Marítima Nervión	475	
Id. Marítima Unión	116,00	
Id. Vascongada	320	
Id. Bachi	450	
Id. Guipuzcoana	20	
Vasco C. de Navegación	70	
Mond		

# Información del País Vasco

## El homenaje al señor Aguirre lo dedicará el miembro del E. B. B. señor Izaurieta

### ¿Se trata de aumentar el número de Vocales de la Gestora de Vizcaya?.-Homenaje a un entusiasta txistulari en Ondarreta.

#### ALAVA

Vitoria 16 (22,00)

#### LA JUNTA DE HOMENAJE A LA VEJEZ

El señor Olarte dijo a los periodistas que se había reunido la Junta del Homenaje a la Vejez, para cambiar impresiones acerca de la fiesta que se organiza.

#### EN LA DIPUTACION

Visitaron al presidente dos maestros del grupo escolar La Florida, para hablar de la próxima excursión que los niños de dicho grupo van a realizar a San Sebastián.

#### DANDO LAS GRACIAS

Estuvieron en el Ayuntamiento varios niños de la graduada de Ali, para dar las gracias al alcalde por el donativo que les ha concedido para su excursión escolar.

#### PIDIENDO UN DONATIVO

También visitó al señor González de Zárate otra Comisión de niños del grupo escolar de San Ildefonso para pedirle un donativo con destino a una excursión que tienen en proyecto.

#### LOS CONCIERTOS EN LA FLORIDA

El presidente de la Comisión de Fomen. manifestado que a partir de mañana darán comienzo las sesiones de música en el parque de La Florida.

Las sesiones serán alternas hasta el día 17 de Julio, a partir del cual se darán todos los días.

Con la banda alternará la del regimiento de Montaña.

#### OFICIO DE HUELGA

Esta noche se reunió el pleno de los obreros afectos a la Unión General de Trabajadores en la factoría de Araya.

#### VIZCAYA

Bilbao 16 (23,15)

#### ¿SE AMPLIARA LA COMISION GESTORA?

Hoy, convocados por el gobernador civil, han acudido a su despacho oficial, el diputado a Cortes por Navarra don José Antonio de Aguirre, el concejal de Bilbao don Nicolás de Madariaga, de Acción Nacionalista, y don Alfred O'Spina, radical socialista.

Los periodistas han tratado de averiguar cuál era el objeto de esta reunión, y ha contestado el gobernador que se había limitado a un cambio de impresiones.

Parce ser que se trata de ampliar la Comisión Gestora de la Diputación, dando cabida a miembros de las demás agrupaciones políticas.

El gobernador ha insistido en que nada sabe de ello.

Nos hemos entrevistado con don José Antonio de Aguirre para que nos dijese cuál había sido el objeto de la reunión, y el joven diputado a Cortes por Navarra nos ha

manifestado que hasta que dé cuenta de ello a las autoridades del Partido Nacionalista nada puede decir de la conversación sostenida con el gobernador civil, a instancia de éste.

#### LOS ACTOS EN HONOR DEL SEÑOR AGUIRRE

El próximo día 24, en el Hotel Eguía, de Algorta, tendrá lugar el acto de homenaje a don José Antonio de Aguirre, ya conocido por los lectores de LA VOZ DE NAVARRA, y que ha sido organizado por la Junta Municipal de aquella localidad.

El miembro de Euzkadi Buru Batzar, señor Izaurieta, hará uso de la palabra para dedicar el acto.

El día 28 del mismo mes tendrá lugar otro acto análogo en Ondarreta (también perteneciente Guecho) y organizado por la Junta municipal de aquella localidad.

Como ya se dijo, estos actos se celebran en esta forma por no existir en Guecho un local capaz para albergar a todos los patriotas de este pueblo.

#### EN HONOR DE UN TXISTULARI

Mañana, sábado, tendrá lugar en el balzoki de Ondarreta, un acto de homenaje al entusiasta abertzale Soraguren, admirable txistulari que, con gran interés, prepara grupos e ezpatandantzaris e hilandaras.

#### UN ATRACO

En la madrugada de hoy, y cuando Juan Elizaguirre, oficialista, se dirigía a su domi-

cilio de Begoña, le salieron al paso tres enmascarados y armados de pistolas.

Le exigieron la entrega de cuanto llevara encima y les entregó quince pesetas en plata y algunas monedas de cobre. No contentos con eso los atracadores, le registraron y se apoderaron de una petaca de piel de cocodrilo y un reloj con cadena, valorado, todo, en seiscientos pesetas.

En cambio no le encontraron cincuenta duros que llevaba en el bolsillo del pantalón.

#### ¿QUIEN HIZO LOS DISPAROS?

Esta mañana, cuando Francisco Beunza llegaba a la carretera de San Justo, le ha hecho hasta veinte disparos, sin que, afortunadamente, hicieran blanco.

El agredido ignora quién pueda ser el autor de los disparos.

#### HERIDAS GRAVES

Dionisio López iba montado en una bicicleta y agarrado a la trasera de un camión. Al desprenderse le ha alcanzado por un tubo que marchaba en la misma dirección, produciéndole heridas de gravedad.

El chófer del autobús gamado Felipe de Aguirre, ha sido detenido.

#### LOS DEPOSITOS DE AGUA

El alcalde ha dicho a los periodistas que en el embalse de Ordunte había 4.300.000 metros cúbicos de agua.

## Servicio de autobuses

#### LA TUDELANA

(PLAZA DE LA REPUBLICA)  
Pamplona-Caparroso-Mareilla  
Hora de salida: 15'30.  
Hora de llegada: 9'45.

#### Pamplona-Peralta-Lodosa

Hora de salida: 16'00.  
Hora de llegada: 9'30.

#### EL ARGIA

(PLAZA DE LA REPUBLICA, 26)  
Pamplona-Puente-Artajona-Tafalla  
Hora de salida: 7'45.  
Hora de llegada: 18'00.

#### Pamplona-Puente-Artajona

Hora de salida: 15'45.  
Hora de llegada: 9'0'.

#### Pamplona-Artajona-Peralta-Fiterra

Hora de salida: 16'00.  
Hora de llegada: 9'30.

#### LA MONTANESA

(PLAZA DE LA REPUBLICA, 26)  
Pamplona-Erro-Burguete  
Hora de salida: 16'00.  
Hora de llegada: 9'00.

#### Pamplona-Zubiri-Euzkul

(No funciona los domingos)  
Hora de salida: 16'00.  
Hora de llegada: 9'00.

#### LA RONCALESA

(PLAZA DE LA REPUBLICA, 26)  
Pamplona-Sangua-Roncail  
Hora de salida: 8'15.  
Hora de llegada: 10'30.

#### Pamplona-San Sebastián

Horas de salida: 10'00 - 16'00 - 19'00.  
Hora de llegada: 18'30.

#### LA BURUNDESA

(CIUDADELA, 11)  
Pamplona-Irurzun-Alsasua  
Hora de salida: 18'00.  
Hora de llegada: 9'30.

#### SERVICIOS DE LA VILLAVESA

Pamplona a Estación del Norte  
Horas de salida:  
7'40 - 8'30 - 9'05 - 9'40 - 9'55  
11'00 - 11'30 - 12'15 - 12'55 - 13'20  
13'55 - 13'30 - 13'55 - 16'30 - 17'10  
18'30 - 19'20 - 19'50 - 20'20.

Festivos: último servicio: 21'40.  
Tarifa: 0'20 pesetas.

Estación Norte a Pamplona  
8'00 - 8'55 - 9'20 - 10'00 - 10'35  
11'20 - 12'00 - 13'10 - 13'24 - 13'50  
14'15 - 14'40 - 16'50 - 18'00 - 18'00  
20'00 - 20'20 - 20'45.

Festivos: último servicio: 21'40.  
Tarifa: 0'20 pesetas.

Pamplona a Manicomio  
Horas de salida:  
11'10 - 16'10 - 18'30.  
Tarifa: 0'25 pesetas.

Hospital de Barañain a Pamplona  
Salida: Ocho minutos después de la llegada de todos los servicios de Pamplona al Hospital.

Pamplona a Villava  
Horas de salida:  
8'40 - 10'00 - 11'00 - 12'05 - 13'05  
14'55 - 17'00 - 18'00 - 19'00 - 20'00  
21'05.

Festivos: último servicio: 21'50.  
Tarifa: 0'25 pesetas.

Villava a Pamplona  
Horas de salida:  
8'30 - 10'30 - 11'30 - 12'30 - 13'40  
14'40 - 15'25 - 16'25 - 17'30 - 18'30  
19'30 - 20'40.

Festivos: último servicio: 21'30.  
Tarifa: 0'25 pesetas.

Pamplona a Hospital de Barañain  
Horas de salida:  
8'15 - 9'00 - 9'30 - 10'00 - 10'45  
11'45 - 13'45 - 14'30 - 15'00 - 15'45  
16'30 - 17'00.

Tarifa: 0'20 pesetas.

Pamplona a Cizur Mayor  
Horas de salida:  
8'15 - 12'15 - 16'30 - 19'00.  
Tarifa: 0'50 pesetas.

#### LA TAFALLESA

(PLAZA DE LA REPUBLICA, 39)  
Pamplona-Tafalla  
Hora de salida: 8'00.  
Hora de llegada: 9'45.

#### Pamplona-Tafalla-Carcastillo

Hora de salida: 16'00.

#### LA LARRAGUESA

(PLAZA DE LA REPUBLICA)  
Pamplona-Puente-Larraga  
(Circula martes y viernes)  
Hora de salida: 16'00.  
Hora de llegada: 9'00.

#### PEDRO IZCO

(ESPOZ Y MINA, 21)  
Pamplona-Lana  
Hora de salida: 16'00.  
Hora de llegada: 8'30.

#### LA LUMBERINA

(CALLE DEL VINCULO)  
Pamplona-Lumbier por Uncil y Aotz  
Horas de salida: 4'00 - 15'30.  
Hora de llegada: 9'15.

#### LA BAZTANESA Y AURRERA

(PLAZA DE LA REPUBLICA)  
Pamplona-Santesteban-Elizondo-Errazu  
(En este servicio alternarán las dos Sociedades)  
Hora de salida: 15'00.  
Hora de llegada: 9'00.

#### LA ULZAMARRA

(NUEVA, 127)  
Pamplona-Ulzama  
Hora de salida: 16'00.  
Hora de llegada: 9'00.

#### LA ANORBESA

(CALLE NUEVA)  
Pamplona-Añorbe  
Hora de salida: 16'00.  
Hora de llegada: 9'00.

#### LA SALACENCA

(ESPOZ Y MINA, 21)  
Pamplona-Ochagavía-Lumbier  
Hora de salida: 14'00.  
Horas de llegada: 9'00 - 16'30.

#### LA TUDELANA

PAMPLONA-TUDELA  
Salida ..... 3'30  
Llegada ..... 9'30  
Administración Plaza de la República número 25.

#### EL BIDASOA

(PLAZA DE LA REPUBLICA, 5)  
Pamplona-Mugaire-Vera  
(No funciona los domingos)  
Hora de salida: 15'45.  
Hora de llegada: 9'00.

#### AUTOBUSES ECHAVE

(ESPOZ Y MINA, 21)  
Pamplona-Elizendo  
Hora de salida: 9'00.  
Hora de llegada: 18'30.

#### EL EGA

(NAVAS DE TOLOSA, 5)  
Pamplona-Lerin por Echauri  
Hora de salida: 16'00.  
Hora de llegada: 9'15.

#### AUTOBUSES ZARAGOZA

(SAN IGNACIO, 10)  
Pamplona-Zaragoza por Tudela  
Hora de salida: 6'30.  
Hora de llegada: 19'30.

#### LOS TRES VALLES

(CIUDADELA, 3)  
Pamplona-Araiza-Artazu-Villanueva de Yerri  
Hora de salida: 16'00.  
Hora de llegada: 9'00.

#### AUTOBUSES BILBAO

(PLAZA DE LA REPUBLICA, 5)  
Pamplona-Vitoria-Bilbao  
Hora de salida: 7'00.  
Hora de llegada: 20'15.

#### AUTO DE OLLO

Pamplona-Ororbia-Arteta  
(ANSOLEAGA, 20)  
Hora de salida: 16'00.  
Hora de llegada: 9'00.

#### LA IMOZTARRA

(NUEVA, 43)  
Pamplona-Valle Inos  
Hora de salida: 16'00.  
Hora de llegada: 8'45.

#### AUTO DE GONI

(PLAZA DE SAN NICOLAS, 52)  
Pamplona-Ororbia-Valle Gofi  
Hora de salida: 16'00.  
Hora de llegada: 9'00.

# EL DOLOR

NO HACE ESTRAGO ALGUNO A LOS QUE POR SABIA PRECAUCION TIENEN EN CASA UN FRASCO DE

## CEREBRINO MANDRI

De uso indicado contra el dolor nervioso reumático, desapareciendo por rebelde que sea. Cura el dolor de cabeza, neuralgias (faciales, intercostales, riñones, ciática) y las molestias de la mujer. Preventivo y curativo de la Gripe. Nunca perjudica.

ESPECIALIDAD NACIONAL QUE REUNE LAS MÁXIMAS GARANTIAS

Preparado por Fco. Mandri, Médico y Químico-Farmacéutico en su Laboratorio, Provenza, 203 Barcelona

### Obras de venta en las oficinas del Partido Nacionalista

ARANA-GOIRI TAR SABIN: Tratado etimológico de los apellidos euzkericos. Pesetas 2,50.

AITZOL: La muerte del euzkera. Precio 0,50 pesetas.

B. DE ESTORNES: Mapa de Euzkadi con nombres euzkericos y erdeticos. De 65 x 80 centímetros. Pesetas, 3,75.

ESTORNES LASA: Historia del País Vasco. Con numerosos grabados intercalados en el texto, 80 páginas con fotografías y un mapa fuera de texto. Elegante y encuadernada. Precio pesetas 25.

P. B. DE ESTELLA: Historia Vasca. Pesetas, seis.

IBERO: Ami Vasco (Edición euzkerica). Pesetas 0,25.

T. DE EGDIAZU: El Caserio y su venta a los inquilinos. La Ley Agraria, su inaplicación en Euzkadi y sus consecuencias si se aplicase. Pesetas, 0,50.

J. J. DE LEGIA: Pérdida de la libertad vasca. Pesetas 0,30.

DONOSTIA JOSEBA ANDONI: Euzkadi Eresaki; Cuaderno primero - Precio pesetas 3,75.

DONOSTIA JOSEBA ANDONI: Euzkadi Eresaki; Cuaderno segundo - Precio pesetas 3,75.

DONOSTIA JOSEBA ANDONI: Oyar Otsak; canciones populares vascas a cuatro voces mixtas - Precio 3,50 pesetas.

DONOSTIA JOSEBA ANDONI: Oyar Otsak; canciones populares vasca a cuatro voces de hombre - Precio 3,00 pesetas.

EUZKEL ABESTIAK: Tres cuadernos diferentes con 25 cantos vascos cada uno. Precio 0,60 pesetas.

LOPEZ MENDIZABAL: Xatierxo (Libro de lectura para niños, en euzkera). Precio 2 pesetas.

LOPEZ MENDIZABAL: Zenbakitziya (Notaciones de aritmética en euzkera, para niños) Precio 1 peseta.

LOPEZ MENDIZABAL: Manual de conversación euzkera-euzkera (Nueva edición corregida y aumentada, el más completo aparecido hasta la fecha (con extensos vocabularios, modismos, tablas de verbos, diálogos, estilo de cartas y un compendio de gramática).-Precio 6 pesetas.

LOPEZ MENDIZABAL: Umearen laguna (Cantón para niños). Precio 1 peseta.

ITURRIAGA: Ipuiak (Poesías vascas). Precio 1,50 pesetas.

P. MENDIBURU: Jesus'en amore-nekei dagotzen zenbait otoliz-gai. Tres tomos en cuadernos. Precio 21 pesetas.

SMETERIO DE ARRESE: Nere Bideam (tomo de poesías en euzkera). Precio 2,50 pesetas.

ZABALA Y URRUTIA: El verbo euzkeriko. Precio 4 pesetas.

P. LARDIZABAL: Testametu zar ta berriko kondaira. Precio 4 pesetas.

P. HENAO: Antigüedades de Cantabria. Sete tomos en rústica. Precio 35 pesetas.

IZUETA: Gipuzkoako danzak. Precio 5 pesetas.

ITURZAETA: Sermones dominicales y pater nicos en euzkera. Dos tomos encuadernados. Precio 15 pesetas.

JARDABERAZ: San Isidro ta bere amazte Maria santuaren bizitza. Precio 1 peseta.

P. MACARIO: Lezoiko Gurutze Deunaren edesti ta berri laburrak. Precio 1 peseta.

A. ELIZONDO: Loretegi berria (Preciosos cuentos y chascarrillos en euzkera gipuzkoano-nabarro sencillo y castizo).-Precio 3 pesetas.

Estas obras se sirven también por correo cargando los gastos de certificado y franco.

## CARBONES

Hullas, antracitas, coaks

**LUIS REVESTIDO SAGARDOY**  
Sarriate 34. Tel. 2273  
Pamplona

## Milhs Gruber

Aparato 95 Bilbao  
MAQUINA DE ENCAJAR Y DESINFECTAR  
marca "FIX"

Miles funcionando Gran ahorro de material

Podid catalogos

Representante: FELIX ILUNDAIN, Navas de Tolosa, 19.-Pamplona

### ARTICULOS DE SPORT

## Arrizabalaga

MAYOR, 33

### EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS

Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS DE OCHOA

Pidan prospectos

Carretera de Chamartin, 27  
Apartado 694, Madrid

## The y Elixir Pujol

Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañado.

De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.

Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A., San Pedro Martir, número 6, Barcelona  
Teléfono 75.370

Aceros Hierros Carbones Ferreteria Talleres de construcción

Prensas para vino y aceite pida Vd. catalogo gratis

MARRODAN Y REZOLA

Bombas Motores "Otto Deutz" Maquinaria de panadería

¡Iden presupuestos gratis y dirija la correspondencia a

## MARRODAN Y REZOLA, S. L.-Apartado 2.-LOGROÑO

**EL MAS EXQUISITO  
EL MAS INOFENSIVO  
EL MAS ECONOMICO  
EL MAS EFICAZ DE TODOS**

Los purgantes conocidos, el que no produce náuseas, dolores, cólicos ni irritaciones, sino por el contrario, una activa desintoxicación intestinal es la

**Limonada purgante en polvo Armisen**

Su acción lenta, suave, eficaz produce una disposición única de carácter normal, restableciendo casi instantáneamente la plena normalidad digestiva y permitiendo volver en muy breve plazo al régimen alimenticio ordinario.

Caja de una purga. . . 0'50 pesetas  
Caja de seis purgas . . . 2'00 "

Exíjase en farmacias. D no hallarla, diríjase al

**Laboratorio ARMISEN**

Plaza del Pueblo, 5 y 6 ZARAGOZA

**Leña de Haya y roble**

En el aserradero de Zubiri, situado a pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuales que no exceden de un metro de largo, para panadería e industria y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe balsa para camiones, donde pesar cómodamente la leña con exactitud.

También vendemos leña en iguales condiciones, sobre vagón Olazagutia.

Diríjase a HIJOS DE VICTORIANO ECHAVARRI, OLAZAGUTIA, o a su Administrador en ZUBIRI.



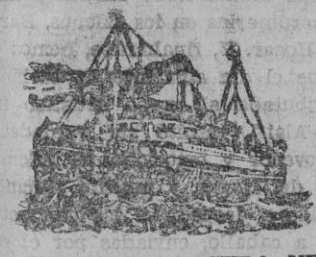
El más moderno, económico y práctico, siendo de cómodo y fácil transporte por su forma sólida

Insustituible en la  
**AVICULTURA  
GANADERIA  
AGRICULTURA**

y en la HIGIENE DE LA CASA

Pastilla para hacer 15 litros de desinfectante . . . . . 0.20  
Idem para 100 litros . . . . . 1.00

De venta en las droguerías  
Depositario para Navarra:  
**BRAULIO CASCANTE**  
José Alonso, 4. Pamplona



**C.ª Trasatlántica**

Vapores correos españoles Próximas salidas

<b>CUBA MEJICO, CUBA, NEW YORK</b>	<b>BRASIL-PLATA</b> (suspendida esta línea)
25 junio vapor "Cristobal Colón"	
25 julio vapor "Habana"	
<b>NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA</b>	<b>PUERTO RICO, VENEZUELA COLOMBIA</b>
16 Julio vapor "Marqués de Comillas"	20 Junio vapor "Juan S. Elicano"
	20 Julio vapor "Magallanes"

Repte. para Navarra LUIS REVESTIDO SAGARDOY Sarasate 34 Tel. 2278-PAMPLONA

**REFLEXIONANDO BIEN,**

comprendo que lo más ventajoso es el emplear los cubitos de Caldo Maggi.

El sabor del Caldo Maggi es exquisito y la marca MAGGI es una garantía de calidad.

Por esto hoy mismo...



**... CALDO MAGGI**

**2 Cubitos por 25cts.**

**BALNEARIO DE BELASCOAIN (Navarra)**

Reconocido sin competencia para las enfermedades artríticas, gota, reumatismo, etc. Evita los cólicos del riñón e hígado, expulsando los cálculos y arenillas. Temporada oficial: 15 de Junio al 30 Septiembre. Balneario montado con arreglo a las modernas exigencias. Hospedería a precios módicos para familias de posición modesta. Itinerario: En tren hasta Pamplona, desde donde hay servicio de autobuses que sale de las Oficinas de la Sociedad. Informes: Sociedad Aguas y Baños de Belascoain.-Pamplona.

**GANADEROS**

Todo Ganadero sabe que para prevenir y curar sus ganados LANAR, CABRIO y CERDO, contra la BACERA, BASQUILLA y DEMAS INFECCIONES DE LA SANGRE se emplea siempre la

**Sal-Martínez**

Sus éxitos desde hace años lo confirman. Pensad, que de la salud de vuestros ganados depende la prosperidad de vuestros negocios. Pedidos y Folletos: Antonio Martínez Pescador, Almonacid de la Sierra (Zaragoza). Venta en Farmacias. Proveedor de la Asociación General de Ganaderos de Madrid.

**Trilladoras "PARDO"**

**PARDO Y COMPAÑIA**  
Barrio San Juan Pamplona Teléfono 2312

**"El Irati" S. A.**

Vende su carbón de haya, en sacos precintados, con 25 kilos netos, al precio de

**3'75 ptas.**

puesto en el domicilio del comprador.

También sirve carbón menudo (cisco) por sacos, a 0'13 pesetas el kilo.

Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2628; en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, número 5, teléfono 1696 y verbalmente en la estación de Taconera.

Servicio de entrega rápido.

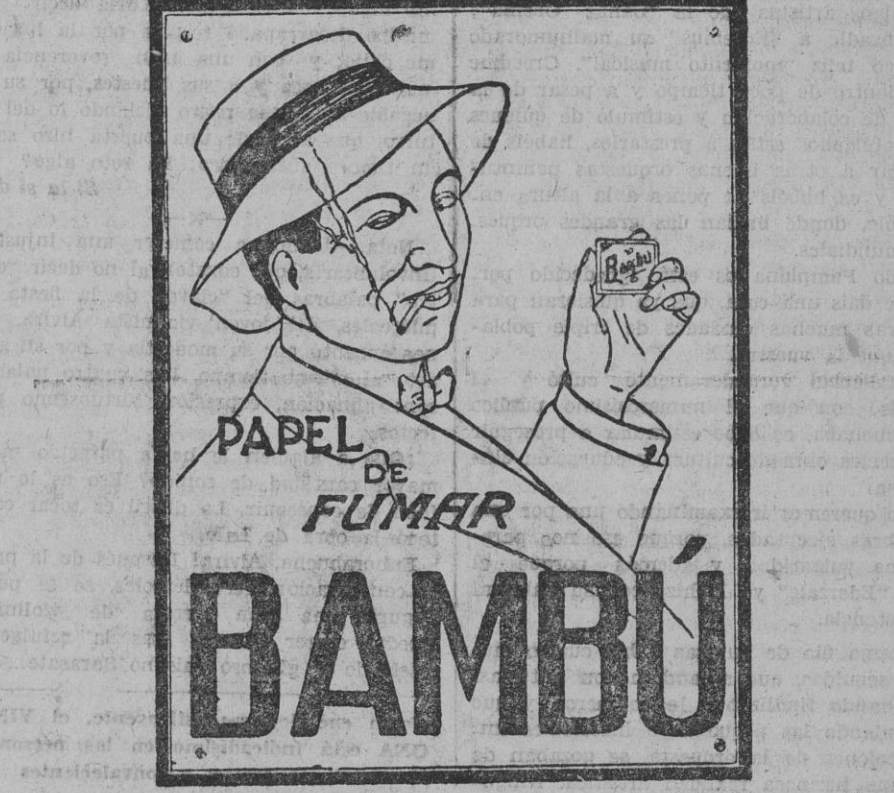
**Gran Balneario de Tierras**

(Provincia de Zaragoza)  
AGUAS CLORURADO SODICAS SULFURASAS

Curaciones maravillosas de reumatismo, gota, parálisis, sífilis y enfermedades de los bronquios matriz y corazón. La única en España que por su abundantísimo caudal permiten tomar los baños en agua corriente por su temperatura de 41 grados en el punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas; no es necesario ni calentarlas ni enfriarlas, y la poca distancia que se emplea del punto de donde nacen, hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas y sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias, como la clásica especialmente.

Temporada oficial del 15 de junio al 30 de septiembre. Servicio de automóviles a los trenes correos de Lérida y Jaca. Se entregan folletos gratis en el quiosco de periódicos de la Plaza de la República.

Para más detalles, dirigirse al administrador del balneario, en el mismo, el que los contestará a correo seguido.



**ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"**

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

**Alquileres**

EN SAN SEBASTIAN alquilo piso amueblado para temporada de verano; buenas condiciones.—Publicidad TIRREN, San Nicolás, 1. Teléfono 1406.

DESEO PISO de 50 a 75 pesetas dentro de la población para poca familia. Informes en Espoz y Mina, 11 (Fonds).

BAJERA espacios, clara, para comercio o taller, se alquila.—Informes, Mayor, 118, 2.ª

VERANEANTES: Alquiler tres espaciosas habitaciones provistas luz, agua, cuarto baño.—Pedro Javier Burco, Villanueva Aezcoa.

**Compras**

FUERTAS Y VENTANAS en cantidad, compra. Razón Administración.

COMPRARIA en esta localidad o alrededores 20 metros cúbicos de piedra de derribo para mampostería. Dirigirse a esta Administración.

COMPRARIA usado o a bajo precio 2.500 metros de alambre espinoso u otro propio para cerca. Informes Administración.

ARRIENDO DE HIERBAS EN ARTAJONA. Se arriendan las hierbas de la corraliza de "El Comán" en dos trozos, por 1.000 pesetas cada uno para la temporada de verano. Para detalles dirigirse al Secretario del Ayuntamiento.

RECIBO ofertas de moto-bomba de ocasión para sacar agua de pozo. Conviene sea pequeño. Razón en esta Administración.

COMPRO de ocasión materiales de construcción. Razón en la Administración.

TEJA roja de ocasión, compro cualquier partida. Razón en la Administración.

DESEO comprar mostrador para Bar, de ocasión. Descalzos 11.

**Empleos**

SE OFRECE panadero de 17 años para capital o pueblo; novillo propio para semental o vaca de segundo parto, buena clase. Dirigirse Corresponsal Santacara.

SE NECESITA un oficial que sepa su obligación en la Barbería de Jesús Fernández en Villafranca, Navarra.

PRECISO personas activas y formales en todas las poblaciones de España, ganarán ocho pesetas. Escribir incluyendo sello para contestación a Joaquín Aparicio, calle Lubet, 3.—Cádiz.

NODRIZA.—Ocho días de leche, se ofrece para criar en su casa.—Informes: Patrocinio Iracheta. García Goyena, 17, segundo, Tafalla.

QUINCE PESETAS diarias por un fácil trabajo de escritura en casa (cualquier localidad).—Apartado 10.017, Madrid.

BARBERO que sepa su obligación se necesita con urgencia. Jesús Equisoain, en Arguedas.

APRENDIZAS para telares de 18 años en adelante. Fábrica de Yutes J. Guembe y Compañía, Rochapea. Presentarse de 12 a una y media y de seis a siete.

SE OFRECE buena modista para trabajar en su casa. Tejería 8, cuarto derecha.

**Enseñanza**

PERDIDA de una perra de caza color canela raza valenciana, atende por Sira, se ruega entreguen casa de comidas de Agapito Viscarret, se gratificará. De lo contrario se reclamará por hurto.

**Pérdidas**

PERDIDA de cartera con cierta cantidad de dinero y documentos, del trayecto de Tafalla a Pamplona. Se gratificará a quien la entregue en esta Administración o al propio interesado don Antonio Martinena en Tafalla.

PERDIDA de gorrito de punto, azul, desde Zapatería a Eslava. Entregue en esta Administración.

**Venta de ganados**

SE VENDE macho acostumbrado todo trabajo por carrear de labor su propietario, Francisco Laquidain, Zubiri.

SE VENDEN 140 corderos y corderas gordas, para pique.—José Aforbe Mendivil, Balces.

VENDO bucy izquierdo primera.—Pedro Azpuz, Latasa (Anoz).

VENDO dos yeguas, una en señal; otra cerrada con sus crías, cubiertas una del burro y otra del caballo, toda prueba: dos potras de dos y medio años y una mulata de dos. Juan Cirauqui.—Funes.

**Varios**

No deje de encargar los recordatorios de defunción a la imprenta de la calle de San Nicolás, 31.—Pamplona

Cuento con un gran surtido a precios económicos

**Ventas**

VENDO los siguientes materiales: 40 Solivillos de madera de 0'10x0'05 y 5 metros de largo a 1'75 cada uno. 80 solivillos de madera propios para cercados de gallineros etc., de 0'10 x 0'10 y un metro de largo a 0'40 cada uno. 84 postes de 2'50 de largo y 0'20 de sección de grueso a 1'50 cada uno. 35 metros cuadrados de baldosa a 2 pesetas metro cuadrado. Informes Administración.

VENDO moto "Terrot", de 3 H. P., en buen uso, por 600 pesetas.—Informará: Evaristo Gorráiz, Behauri.

BIDONES de cincuenta litros tipo gasolina, se comprarían. Ofertas Eugui Hermanos y Muruzabal.—Pamplona.

VENDO galera para cuatro caballerías, dos carros de una y de dos caballerías, todo seminuevo. Carretería Pedro Sanz, Tafalla

VENDO auto cerrado, marca Exess, cuatro asientos, muy propio para alquiler y muy barato a toda prueba. Informes, Fábrica de Purés, Tejería 12 bajo.

SI QUIERE usted felicitar con una postal de gusto, cómprela en San Nicolás, 31.—Imprenta.

VENDERIA cuatro robadas de inmejorable terreno a 5 minutos de la población, propio para edificar o construir finca recreo, en el precio de 8.000 pesetas. En este precio va comprendida el agua corriente y la luz que este terreno posee. Informes Administración.

INCUBADORA a petróleo vende en 75 pesetas. Cuidada 38 huevos y en perfecto estado. Razón la Administración.

CUARTOS DE BAÑO completos, propiamente: bañera, lavabo, inodoro, espejo, estante, tohaller, 285 pesetas.—Avenida San Ignacio, 10. Alguacil.

**Se vende**

casa en Pamplona bien decorada, magnífica situación, con amplio jardín y garage, buena renta. Informes calle Tejería 12, bajo, Fábrica de Purés.

MOTOR vendo uno 25 caballos gasolina Bernard seminuevo toda garantía o cambio por otro de menor potencia. Juan Troyas, Peñalba.

AGRICULTORES: Disponemos de atadoras Cormick y Avery nuevas a precios más baratos que en fábrica. Piezas legítimas para las mismas. Hilo sisal legítimo a 42 pesetas el fardo. Almacenes de Lorde Astiz S. A. Ansoleaga 16.

OCASION, vendo tres carros mano bajos, varios tamaños, muy útiles para comercios, económicos. Tejería 13, primero.

METALURGICOS, Automovilistas, agricultores: Vendemos dos tornos 1.500 y 2.500 entre puntos, martillo, monopolea, mazo 30 kilos; dos automóviles europeos conducción, cuatro plazas, un Roaster Ford, una camioneta Renault, 500 kilos, segadoras nievas y reconstruidas; piezas de recambio, Hilo Sisal.—Ubanel Hermanos, Tafalla.

CASA vende, con hermosa bajera y huerta. Facilidades de pago.—Informes, Descalzos, 23, primero.

CAMIONETA Citroen, 10 caballos, 500 l. los; precio económico. Vende Vicente Berástegui, Arazul.

VENDO MOTO "HARLEY", seminueva, con precioso sidecar.—Escribid a José Tellechea, Nueva, 8, quinto, San Sebastián.

MOTO "Smart" 2 y medio H. P. en buen estado, vendo en el increíble precio de 350 pesetas. Razón Administración.

SE VENDE atadora "Massey Harris" y carro de bueyes semi nuevos.—Juan Jiménes, Arbeloa.

SE VENDE trilladora Pardo núm. 3 con locomovil a toda prueba. Informes Florencio Azagra y Compañía, Santacara, Navarra.

SE VENDE trilladora "Astibia" de 200 a 250 robos. Informes, herrería Venta Ucar.

VENDO baratísima ciclo-moto de 2 H. P. que consume 2 y medio litros de gasolina por 100 kilómetros. Razón Administración.

LA PROPAGANDA MAS EFICAZ  
ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA  
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA  
CLASE DE PROPAGANDA.

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
En Navarra: Tres meses, 6 pesetas; seis  
meses, 12; un año, 24.  
Fuera de Navarra: Tres meses, 750 pesetas;  
seis meses, 15; un año, 30.  
En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas;  
un año, 50. América, 50 pesetas al año.

# La Voz de Navarra

## DE MUSICA

### Oyendo a "Santa Cecilia"

No nos pudimos imaginar que en tan poco tiempo alcanzaran nuestros instrumentistas la perfección y altura de que dieron pruebas en el hermoso concierto del pasado miércoles.

Y si no hubiésemos visto uno de sus ensayos no comprenderíamos el milagro realizado.

El maestro Gasca, benemérito y desinteresado, con un idealismo por el arte musical digno de toda alabanza, hacia repetir pa-sajes, acentuar matices, señalar desajustes, sin que se le escapara el menor detalle.

Con sobriedad de movimientos, con ademanes resueltos y siempre con un sonreír mezclado de firmeza, iba elegantemente refinando la interpretación de las composiciones, sobreponiéndose a la fatiga de un largo ensayo, y subyugando a los abnegados artistas de la orquesta.

Ha llegado la "Santa Cecilia" a la perfección de una orquesta de altos vuelos. En algunos momentos del concierto puede decir que no tenía que envidiar a otras veteranas y encopetadas (y carísimas) agrupaciones, que de siglo en siglo, como quien dice, nos visitaban como un meteoro.

Y en general se puede asegurar que la orquesta de Pamplona tiene altura suficiente para mirar a la cara a otras entidades que... solían acabar el concierto con la propina de La jota de la Dolores, a pesar de su alicurnia artística.

Así que no nos explicamos el mal humor del atilado y certero "Eusebius", al no mirar sino a los defectos de nuestros músicos, y al examinarlos con un microscopio musical, que jamás se debe emplear sino cuando se quiere destruir en vez de construir.

No sabemos lo que había escrito "Eusebius", si hubiera tenido a su lado como el cronista a un tragador de cacahuets, que durante las dos primeras partes del concierto se "empapuzó" como un pavo, y no cesó de molestar los oídos de sus desventurados vecinos con el chasquidillo de las tostadas cáscaras.

Amigos artistas de la "Santa Cecilia", dispensadme a "Eusebius" su malhumorado y poco feliz "momento musical". Creedme que dentro de poco tiempo y a pesar de la falta de colaboración y estímulo de quienes más obligados están a prestarlos, habéis de superar a otras buenas orquestas peninsulares y os habéis de poner a la altura envidiable, donde brillan las grandes orquestas mundiales.

Todo Pamplona os está agradecido porque le dais una cosa, que ya quisieran para sí otras muchas ciudades de triple población que la vuestra.

El silencio verdaderamente culto y el agrado, con que el numerosísimo público os escuchaba, os debe estimular a proseguir en vuestra obra de cultura y educación ciudadana.

Y no queremos ir examinando una por una las obras ejecutadas, porque eso nos parece una vulgaridad, y además porque el buen "Edezarle" ya lo hizo con su habitual competencia.

En una fila de butacas había cuatro músicos seguidos, que aplaudían con entusiasmo cuando finalizaban los números, y que disimulando las pequeñas e inevitables imperfecciones de la orquesta, se gozaban de ver una hermosa realidad artística. Ninguno

de esos cuatro técnicos le aplaudía a "Eusebius" cuando desafina.

También nosotros sentimos el que se suprimiera el cuarto número de "Ma mere l'oye", de Ravel, y que dicho sea de paso, no nos gusta más que el segundo número de la deliciosa leyenda musicada, que tantas veces hemos tocado al piano.

La habría suprimido el buen maestro Gasca para que el acoso del dragón a la bella princesita no nos sugiriera los nombres de "Eusebius" y "Santa Cecilia"?

Hemos de confesar que la confección del programa nos pareció admirablemente por su eclecticismo de épocas y estilos; y que preferimos la abertura "¡Ay qué lío!". No nos acordamos si es con "b" o con "v", de Leonora, de Beethoven (¡otro lío!), a un Sonátón de un trago y del mismo gigante autor.

Más aún, confesamos "otro sí" nuestra debilidad por el precioso Usandizaga en la Fantomina de "Las Golondrinas". Que conste (y nos ponemos serios) que ese autor no puede ser comparado, sin faltar a la decencia, a los autores populacheros, cuyas producciones no debían de ser tenidas en cuenta por las grandes orquestas "no provincianas" (¡oh!) que a veces las tocan, a título de propina vil.

Para terminar, un consejo al admirado maestro Gasca bueno, desinteresado, fino, gran conductor de masas sonoras y principal hacedor del milagro de la Orquesta Santa Cecilia.

Créame a mí más que a "Eusebius"; porque durante el concierto, que tanto me hizo gozar, no me dolió ningún órgano corporal. Y así, con toda tranquilidad y bienestar, pude sentir y apreciar las delicadezas orquestales con que nos regalaron los buenos artistas músicos de Santa Cecilia; y si "pequé" algunos defectillos (¡quién no los tiene!) me los callo por varias razones.

Ya haría unos comentarios a la falta de protección de las autoridades al trabajador, músico, compositor y ejecutante; pero como algún malicioso me podría decir: "Ese músico desarrapado respira por la herida", me callo; y con una gran reverencia al maestro Gasca y a sus huérfanos, por su innegable éxito, me retiro diciendo lo del baturro, que al abrir una puerta hizo sonar un timbre automático: ¡Hi to algo!

Si la sí do.

Nota.—Ibamos a cometer una injusticia (involuntaria, que conste), al no decir "cuatro" palabras del "clavio" de la fiesta del miércoles, del joven violinista Alvir, que nos encantó por su modestia y por su gran arte al mismo tiempo. Las cuatro palabras son: afinación, expresión, virtuosismo perfectos.

¿Que a alguien le había parecido mejor mayor cantidad de sonido? Eso es lo más fácil de conseguir. Lo difícil es tocar como tocó la obra de Lalo.

Enhorabuena, Alvir! Después de la prueba-consagración del miércoles, se te puede augurar una gran carrera de violinista. Puedes correr Europa tras la siguiente estela de tu glorioso paisano Sarasate...

Como energético reconstituyente, el VINO OÑA está indicadísimo en las personas débiles, anémicas y convalecientes

## Solidaridad de Trabajadores Vascos

SUSCRIPCION EN FAVOR DE LA MADRE DE ONTALBILLA

En el domicilio social de la Agrupación de Pamplona ha quedado abierta una suscripción, con el fin de prestar ayuda a la madre del malogrado lagun Antonio Ontalbilla Galkoetxea, asesinado en Galdames (Vizcaya).

Llamamos la atención de todos los solidarios de Iruña, y les invitamos a que contribuyan con su aportación a esta suscripción que está destinada a aliviar la situación de la familia del infortunado Ontalbilla.

Es menester que prácticamente demos pruebas de la verdadera solidaridad vasca que en todos nosotros debe imperar, y nunca mejor para ello que en esta ocasión en que se va a cumplir un fin tan noble y humanitario.

Espera esta Agrupación de Pamplona que todos sus afiliados han de responder, en la medida de sus fuerzas, al llamamiento que se les dirige.

A TODOS LOS AFILIADOS INSCRIPTOS EN LA BOLSA MUNICIPAL DE TRABAJO

Para enteraros de un asunto de gran importancia, se ruega a todos los afiliados a esta Agrupación de Pamplona, que actualmente trabajan en los tajos municipales, se pasen por las oficinas de Solidaridad, esta noche, de ocho a ocho y media.

Pamplona, 17 de Junio de 1933.—LA DIRECTIVA.

## Asociación de Propietarios Terratenientes de Navarra

SOBRE LA DECLARACION DE RENTAS.—INTERESANTE ENTREVISTA CON LA DIPUTACION.—¡IRA S. E. A MADRID!

Ayer por la tarde fué recibida por la Excelentísima Diputación la Junta Directiva de esta Asociación de Propietarios Terratenientes de Navarra, tratándose ampliamente de cuanto se relaciona con la cuestión de la declaración de rentas rústicas en Navarra.

Los comisionados fueron recibidos afectuosamente y los Gestores escucharon con gran atención cuanto se expuso por aquellos. Fué acogida favorablemente la idea apuntada por los representantes de esta Asociación, de que los señores-diputados se trasladaran a Madrid para gestionar del Gobierno que no tenga aplicación en esta Provincia la Ley de 4 de Marzo de 1932 que ordena la citada declaración de rentas. Así mismo se pidió a la Diputación que para la aplicación de las leyes agrarias en Navarra, especialmente en lo que afecta a la Reforma Agraria y Ley de Arrendamientos, no se tenga en cuenta el capital imposible formado en los actuales catastrós.

Nuestra representación rogó también a la Diputación que mientras no se terminen las gestiones que cerca del Estado han de realizarse, no se dé por terminado el plazo para la declaración, plazo que deberá ser prorrogado por todo el tiempo necesario.

La Diputación, que acogió muy ampliamente a nuestra Directiva, prometió estudiar con todo cariño cuanto fué expuesto y dar la solución que reclaman los intereses de los agricultores navarros.

La comisión salió muy complacida de su entrevista con los señores diputados. Pamplona, 16 de Junio de 1933.

En el Gobierno civil

El Gobernador civil nos informa que ha recibido noticias de algunos pueblos comunicándole la extraordinaria crecida e impetuosa corriente de los ríos como efecto del temporal de lluvias. Hay algunos pueblos incommunicados, sin que haya que lamentar desgracias personales. También ha quedado interrumpida la circulación de varias carreteras, destacando por su importancia las de Guipúzcoa y Alava en dirección a Iruñen.

El ferrocarril del Plazaola y a causa de tener la vía inundada no ha podido salir de San Sebastián el tren correo número 2. Por la misma causa se ha suprimido el tren correo número 1 desde Leiza, y los demás trenes circulan solamente hasta esta estación.

También las líneas de autobuses, vía San Sebastián, han parado, regresando esta mañana nuevamente a Pamplona desde Lecumberri un autobús que realizaba el viaje a San Sebastián.

Comunican de Vera que desde las 10 de la noche de ayer a once de la mañana de hoy ha caído en aquella localidad una manga de agua causando grandes perjuicios, sin que haya ninguna desgracia personal, estando interceptadas la carretera y trenes de Irún.

Recibo informes de Tudela dándose cuenta de la crecida del Ebro, que lleva gran caudal de agua.

Ha comunicado por telegrama circular urgente a los Ayuntamientos afectados por la crecida de los ríos para que adopten todas las medidas de precaución en evitación de desgracias personales y daños materiales posibles, esperando el cumplimiento estricto de estas órdenes.

LOCION CLEPE  
Remedio eficaz contra la caspa gruesa y caída del cabello.

Dr. J. Ezquieta Arce  
Indicaciones del uso y pulimentos  
RAYOS X  
CARLOS III, 14, 1.º Pamplona

## EUZKERA

### El Baztan Boru Batzar, da con el espontáneo

El señor Bengaray, al verse retado por el Baztan Buru Batzar para que sostuviera en un "mitin" de controversia que los religiosos "son unos fornicadores y asesinos", replicó airadamente, en carta publicada el día 13 del corriente en "La Voz de Guipúzcoa", acusando al Baztan Buru Batzar de "temeridad efectista" por haberle atribuido "la paternidad de unas barbaridades".

Y continuaba en el mismo número: "demuestra usted, señor Amorena, Presidente del Baztan Buru Batzar, muy poco respeto a la veracidad que debe ser norma inquebrantable en el hombre sobre todo si su nombre ha de ir vinculado a actos públicos o a representaciones políticas, pues de otra forma hubiera procurado informarse debidamente antes de hacer afirmaciones absurdas y falsas, como se comprobó en su día".

El Baztan Buru Batzar ante esta carta del señor Bengaray, como de todos es sabido, se limitó a manifestar que cuantas afirmaciones había atribuido al señor Bengaray, las había recogido, con absoluta veracidad de "La Voz de Guipúzcoa".

Y el corresponsal de "La Voz de Guipúzcoa" en Elizondo, al suponer que la opinión iba a juzgarse como autor de tales afirmaciones "falsas y absurdas" aclaró, en el número de "La Voz" del día 13 de Junio que él no era el autor de los conceptos que "le fueron atribuidos a Bengaray por algún espontáneo".

"La Voz de Guipúzcoa" desmiente rotundamente, en el número del día 14, la suposición de su corresponsal en Elizondo, y la califica de errónea "puesto que la reseña del mitin de Elizondo no fué debida a un espontáneo cualquiera, sino que la recibió debidamente autorizada, no sólo con el membrete oficial del Consejo de Acción Republicana, sino también con la firma de persona conocida, que ocupa un cargo directivo en dicho Consejo".

Bien claro queda, por tanto, que quien ha atribuido al señor Bengaray la frase de que los religiosos son unos asesinos y fornicadores, es un correligionario suyo, y un correligionario que ocupa un cargo en la dirección de Acción Republicana de Pamplona.

Y ahora, señor Bengaray, permítanos que recojamos sus propias palabras. Usted nos decía en su amable carta que habíamos incurrido en una "temeridad efectista", que teníamos "muy poco respeto a la veracidad" y "que si en su campo—en el campo de Acción Republicana, se entiende—hubiera hombres irresponsables, capaces de incurrir en esas demasías de lenguaje, pronto se verían preteridos y aislados, ya que Acción Republicana cuida de ser producto de una selección de hombres honrados, conscientes y dignos... y que Acción Republicana no cuenta con la calumnia y la injuria como armas de combate..."

Muy bien nos parecieron, y nos parecen, sus doctrinas. Pero muy próximo a usted, en el Consejo de Acción Republicana, tiene usted un hombre que ha incurrido en "temeridad efectista", que tiene "muy poco respeto a la veracidad", que incurre en demasías de lenguaje" y "que cuenta con la calumnia y la injuria como armas de combate..."

A él señor Bengaray, debe aplicar usted esas ciertas recriminaciones, a él debe usted exigir la rectificación pública, a él debe usted—si no le da la debida satisfacción—"llevarle a los Tribunales".

Así se lo exige el buen nombre de Acción Republicana. Nombre que por obra y gracia de uno de sus Directivos, ha quedado en ridículo como la opinión puede juzgar...

Y nada más. Queda completamente claro este asunto. Nuestra intervención que ha merecido el elogio del pueblo bascongado, ha cosechado el triunfo apetecido.

Y sólo nos resta dar a "La Voz de Guipúzcoa" las más expresivas gracias por habernos revelado quién era el autor de esas afirmaciones "falsas y absurdas", por habernos revelado que ha sido un directivo de Acción Republicana de Pamplona quien ha atribuido al señor Bengaray la afirmación de que los religiosos son unos asesinos y unos fornicadores.

Nada más. Juzgue la opinión a cuantos en este asunto hemos intervenido.

BAZTAN BURU BATZARRA  
El Presidente,  
Francisco Amorena

## La inauguración del "Hogar Vasco" de Logroño

Con extraordinaria brillantez y un éxito rotundo, han tenido lugar las grandes fiestas vascas organizadas por los vascos, residentes en Logroño, con motivo de la inauguración del "Hogar Vasco".

A las nueve de la noche del sábado salió del Hogar Vasco la típica "tamborrada", que recorrió las principales calles de la población.

Abrieron marcha tres jinetes, llevando el del centro un cartel con la inscripción que decía "El Hogar Vasco saluda al pueblo de Logroño". Seguían largar filas de socios del mencionado centro vasco con bengalas de colores y entre ellos seguían los famosos txistularis de Deba, los tambores y barriles dirigidos magistralmente por el entusiasta donostiarra señor Ardanaz, todos ellos ingeniosamente vestidos, una banda de música y, finalmente, la banda de trompetas de Artillería.

Al paso de la típica comitiva se despertó el entusiasmo de la multitud que le seguía todo el pueblo de Logroño.

Momentos antes de que saliera la "tamborrada", se izó en la fachada principal del edificio, la bandera del Hogar, llamando la atención del numeroso público allí congregado el escudo de Euzkadi, precisamente bordado que aparecía en el óvalo de la bandera, siendo acogida su presencia con nutridos aplausos.

Puede decirse que el sábado quedó asociado todo el pueblo de Logroño al "Hogar Vasco" en el entusiasmo con que acogió el principio de su fiesta.

Mientras la tamborrada recorría las calles, el celebrado grupo artístico infantil "Elai-Alai", de Gernika, hizo curiosas exhibiciones en el kiosko principal de la Ciudad siendo muy aplaudidos por millares de riojanos que tuvieron la suerte de presenciar nuestros bailes vascos.

Al día siguiente se dió comienzo a la fiesta con una misa cantada que tuvo lugar, a las nueve de la mañana, en la Iglesia de Padres Carmelitas, con numerosísima concurrencia de vascos, en la que se destacaban distinguidas señoras y señoritas con sus insignias nacionalistas en las solapas y sombreros.

Durante la misa, el aplaudido grupo "Elai-Alai" que dirige su director señor Olaeta, cantó admirablemente "Kristo gure erretze", que a muchos nos hizo llorar de emoción.

Después de saborear el "amaiketako", el grupo "Elai-Alai" se dirigió frente al domicilio del fundador del Hogar, don Ramón de Egaña, recluso en su casa por impedimento físico, donde nuevamente cantaron y bailaron cosechando nutridos aplausos del numeroso público que pudo congregarse a su alrededor. El señor Egaña, que desde el mirador de su casa pudo contemplar dichas exhibiciones, se sintió visiblemente emocionado, vertiendo abundantes lágrimas de satisfacción y encanto.

A las dos de la tarde tuvo lugar el gran banquete, en los jardines del Hogar, sentándose en cuatro grandes mesas más de 200 comensales. Ni que decir que la comida estuvo opíparamente servida por el conserje de la entidad don José de Iriarte.

Presidió el Alcalde señor Gurra, teniendo a su lado a nuestro digno presidente, don José Antonio de Muxika, reinando entre los comensales la mayor alegría y relación de fraternidad, como bien se manifestó en los cánticos que entre plato y plato y sin interrupción se interpretaron con general aplauso.

A los postres intervinieron los txistularis de Deba, con escogidas composiciones vascas, terminando con el "Gernikako" y "Euzko Abendaren Eeretsija", siendo muy aplaudidos.

Finalmente, el señor Alcalde señor Gurra, se levantó para pronunciar breves frases, agradeciendo la deferencia al invitarte, ensalzando al "Hogar Vasco", cuyas relaciones con el pueblo de Logroño, desde sus comienzos, no podían ser más cordiales y al que había de agradecer el haber dado extraordinaria animación a las fiestas de San Bernabé, con todos los actos tan atrayentes por él organizados.

Seguidamente habló el presidente señor Muxika, quien después de saludar a las autoridades presentes, a las que agradece su asistencia, expresa su satisfacción por ver ya

realidad el propósito de todos los vascos residentes en Logroño, estrechando de esta forma los lazos que les unen. Señala las analogías características que existen en la Rioja y en Euzkadi, en un tiempo unidos, como cuando Nájera era capital de Navarra, Termina haciendo votos por la prosperidad del Hogar y con vivas a éste, a la Rioja y a Euzkadi, que son contestados unánimemente. El señor Gurra, y nuestro presidente fueron muy aplaudidos.

Acto seguido, los intrépidos dantzaris-txiki y gorularis que dirige el señor Olaeta, entonaron bellísimas canciones euzkéricas, y la encantadora señorita Isusitar Miren, del grupo "Elai-Alai", improvisó varias poesías vascas, terminando con el "Mendiko Negarra" de nuestro llorado Maestro Arana eta Goiri'tar Sabin, siendo atronadora la salva de aplausos tributada a la valiente emakume abertzale gernikarra.

Momentos antes de retirarse los comensales, el miembro de la directiva del Hogar señor Orueta, dice que un socio ha incluido con 100 pesetas una suscripción, con objeto de atender a los vascos necesitados que pudieran existir en Logroño, y que en esta sentido va a hacerse un recorrido por las mesas para recoger los donativos que se tenga a bien entregar. Las encantadoras neskatillas del "Elai-Alai" se encargaron de tan humanitaria y caritativa labor haciendo una importante recaudación, que pasa a engrosar la suscripción que queda abierta.

Con esto, se da por terminado el banquete, en medio del mayor entusiasmo, durante lo cual varios fotógrafos de la localidad impresionaron varias placas que los publica la prensa local reseñando con amplitud, y en lugar preferente, todos los actos organizados por el "Hogar Vasco".

A las seis de la tarde nos dirigimos al kiosko del Espolón siguiendo a los txistularis señores Urain, padre e hijos, de Deba, que han salido del Hogar con los grupos del "Elai-Alai" y espatadantzaris de nuestra patriótica entidad, que forman el grupo los morroskos que cumplen el servicio militar en esta localidad. A la comitiva se une casi todo Logroño, en desbordante entusiasmo y alegría, y una vez en el citado kiosko, los dos mencionados grupos de dantzaris y gorularis hicieron sus respectivas exhibiciones, gustando mucho el público y siendo constantemente aplaudidos con entusiasmo.

Con este motivo, el grupo de espatadantzaris del Hogar, como el dignísimo director don Segundo de Olaeta del "Elai-Alai" recibieron innumerables felicitaciones, a las que unimos la nuestra, muy efusiva.

Durante todo el día hubo alegría y animación extraordinarias en los salones, Bar y jardines del Hogar. Y, finalmente, hemos de consignar, que el día siguiente, la cariñosa despedida tributada al grupo artístico infantil "Elai-Alai", resultó ser verdaderamente conmovedor y emocionante. Además de los socios del Hogar, y muchos riojanos, habían acudido a despedirles las trompetas de Artillería a caballo, enviadas por el comandante donostiarra señor Ardanaz y ante tanta deferencia y atenciones que fueron objeto los simpáticos dantzaris gernikarras, el gran Olaeta, visiblemente emocionado ante tanta multitud que le aclamaba con nutridos gritos y aplausos, apenas pudo articular palabra para agradecer en lo bastante aquella inesperada y cariñosa despedida que se le dispensaba como fruto de la labor tan simpática y atrayente llevada a cabo durante su corta estancia en Logroño.

JELTZALE

VIAJES... sin vómitos ni MAREO se logran tomando ONDOIBIL

GALLINAS Y PALOMAS  
Aumentan la puesta, facilitan la muda y curan sus enfermedades con GALLIOL

Adoptado en Casas Avícolas. Servicios Colombófilos. Circo Gallístico. Casas de campo etc.

Caja pequeña, 7'85, y 15'50 ptas. caja grande para granja



**SÓLO FLIT me satisface...**

Ni una sola mosca en la cocina. ¡Es admirable!

Extermine estas moscas que revolotean por los platos y contaminan los alimentos. No deje libres a estos mosquitos que chupan su sangre. El FLIT, pulverizado, mata todos los insectos de una manera rápida y segura, sin peligro para las personas.

El FLIT se vende únicamente en bides precintados de color amarillo con franja negra y soldado.

EL FLIT NO SE VENDE A GRANLE

Por mayor: BUSQUETS HERMANOS Y CIA. Cortes, 501-A. Barcelona  
Sucursales: Madrid, Sevilla, Valencia, Bilbao, Vigo, Gijón y Palma M.



LOCION CLEPE  
Remedio eficaz contra la caspa gruesa y caída del cabello.

Dr. J. Ezquieta Arce  
Indicaciones del uso y pulimentos  
RAYOS X  
CARLOS III, 14, 1.º Pamplona



Los señores Secretarios-congresistas ante el soportal del "Palacio de Urbasa" en el que celebraron animado banquete